

LIGJ
Nr. 45/2026

**PËR RATIFIKIMIN E KONVENTËS SHUMËPALËSHE PËR LEHTËSIMIN
E ZBATIMIT TË SHTYLLËS SË DYTË, SUBJEKT I RREGULLIT TATIMOR**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

1. Ratifikohet Konventa Shumëpalëshe për Lehtësimin e Zbatimit të Shtyllës së Dytë, Subjekt i Rregullit Tatimor, bërë në Paris, më 15 shtator 2023, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji.

2. Republika e Shqipërisë për këtë konventë paraqet njoftimet sipas dokumentit që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 23.4.2026.

Shpallur me dekretin nr. 315, datë 14.5.2026, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bajram Begaj.

**KONVENTA SHUMËPALËSHE PËR LEHTËSIMIN E ZBATIMIT TË SHTYLLËS SË
DYTË, SUBJEKT I RREGULLIT TATIMOR**

*Konventa Shumëpalëshe për Lehtësimin e Zbatimit të Shtyllës së Dytë, Subjekt i Rregullit
Tatimor u miratua më 15 shtator 2023 nga Kuadri Gjithëpërfshirës i OECD/G20 mbi Erozionin e
Bazës Tatimore dhe Zhvendosjen e Fitimit (BEPS).*

Palët e kësaj Konvente,

Duke mirëpritur Kuadrin Gjithëpërfshirës të OECD/G20 për Zgjidhjen me dy Shtylla të Erozionit të Bazës Tatimore dhe Zhvendosjes së Fitimit, për adresimin e sfidave tatimore që lindin nga dixhitalizimi i ekonomisë (në vijim e referuar si “Zgjidhja me Dy Shtylla e Kuadrit Gjithëpërfshirës të OECD/G20”);

Duke theksuar se si pjesë e Zgjidhjes me dy Shtylla të Kuadrit Gjithëpërfshirës të OECD/G20 është krijuar subjekti i rregullit tatimor dhe është pjesë integrale e arritjes së një konsensusi për vendet në zhvillim;

Duke theksuar se si pjesë e Zgjidhjes me dy Shtylla të Kuadrit Gjithëpërfshirës të OECD/G20, anëtarët e Kuadrit Gjithëpërfshirës të OECD/G20 kanë rënë dakord të krijojnë një instrument shumëpalësh për lehtësimin e zbatimit të subjektit të rregullit tatimor në disa marrëveshje ekzistuese për shmangien e tatimit të dyfishtë mbi të ardhurat dhe garantimin e zbatimit të shpejtë, të koordinuar dhe të qëndrueshëm të subjektit të rregullit tatimor; dhe

Duke pranuar se subjekti i rregullit tatimor zbatohet në marrëveshjet ekzistuese për shmangien e tatimit të dyfishtë mbi të ardhurat si pjesë e zbatimit të Zgjidhjes me Dy Shtylla të Kuadrit Gjithëpërfshirës të OECD/G20 dhe se dispozitat në këtë Konventë nuk pasqyrojnë ndryshe politikat e traktatit tatimor të anëtarëve të Kuadrit Gjithëpërfshirës të OECD/G20;

Kanë rënë dakord si më poshtë:

PJESA I

OBJEKTI DHE INTERPRETIMI I TERMAVE

Neni 1 – Objekti i Konventës

Kjo Konventë zbatohet dhe ndryshon të gjitha Marrëveshjet Tatimore të Mbuluara siç përcaktohet në nënparagrafin a) të paragrafit 1 të Nenit 2 (Interpretimi i Termave).

Neni 2 – Interpretimi i Termave

1. Për qëllimet e kësaj Konvente, zbatohen përkufizimet e mëposhtme:
 - a) Termi “Marrëveshje Tatimore e Mbuluar” do të thotë një marrëveshje për shmangien e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimet mbi të ardhurat (pavarësisht nëse edhe tatime të tjera janë apo jo të mbuluara):
 - i) që është në fuqi ndërmjet dy:
 - A) Palëve; dhe/ose

- B) juridiksioneve ose territoreve që janë palë në një marrëveshje të përshkruar më sipër dhe për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilave është përgjegjëse një Palë; dhe
- ii) në lidhje me të cilën çdo Palë e tillë i ka bërë njoftim Depozitarit duke renditur marrëveshjen si dhe çdo instrument ndryshues ose shoqërues të saj (të identifikuar nga titulli, emrat e palëve, data e nënshkrimit dhe, nëse është e zbatueshme në kohën e njoftimit, data e hyrjes në fuqi) si një marrëveshje që ajo dëshiron të mbulohet nga kjo Konventë.
- b) Termi “Palë” do të thotë një Shtet për të cilin kjo Konventë është në fuqi në bazë të Nenit 11 (Hyrja në Fuqi).
- c) Termi "Juridiksion Kontraktues" do të thotë palë në një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar.
- d) Termi "Nënshkrues" do të thotë një Shtet që ka nënshkruar këtë Konventë, por për të cilin Konventa nuk është ende në fuqi.
2. Për sa i përket zbatimit të kësaj Konvente në çdo kohë nga një Palë, çdo term që nuk përcaktohet këtu, përveç rasteve kur konteksti e kërkon ndryshe, do të ketë kuptimin që ka në atë kohë sipas Marrëveshjes Tatimore të Mbuluar përkatëse.

PJESA II

PËRFSHIRJA E SHTOJCAVE NË MARRËVESHJET TATIMORE TË MBULUARA

Neni 3 – Përfshirja e Shtojcës I (Subjekti i rregullit tatimor) në një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar

Shtojca I (Subjekti i rregullit tatimor) do të përfshihet në të gjitha Marrëveshjet Tatimore të Mbuluara dhe do të jetë pjesë përbërëse e tyre.

Neni 4 – Përfshirja e Shtojcës II (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Tatimet e llogaritura në bazë alternative) në një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar

1. Një Palë do të njoftojë Depozitarin nëse aplikon një tatim të llogaritur ndryshe nga baza e të ardhurave neto që mbulohet sipas nënparagrafit b) të paragrafit 5 të Nenit 1 në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor, Kuptimi i "normës tatimore") dhe nëse po, emri i referencave tatimore dhe ligjore.

2. Kur një Juridiksion Kontraktues i një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar ka kryer një njoftim sipas paragrafit 1, Shtojca II (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Tatimet e llogaritura në bazë alternative) do të përfshihet në atë Marrëveshje Tatimore të Mbuluar dhe do të jetë pjesë përbërëse e saj.

Neni 5 – Përfshirja e Shtojcës III (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Tatimet e vendosura në pikën e shpërndarjes) në një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar

1. Një palë do të njoftojë Depozitarin nëse nuk vendos tatim mbi të ardhurat e korporatave mbi zërat e të ardhurave të mbuluara kur ato të ardhura fitohen, por në vend të kësaj vendos tatim në pikën e shpërndarjes së fitimit dhe nëse është ky rasti, emrin e tatimit dhe referencat ligjore.
2. Kur një Juridiksion Kontraktues i një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar ka kryer një njoftim sipas paragrafit 1, Shtojca III (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Tatimet e vendosura në pikën e shpërndarjes) do të përfshihet në atë Marrëveshje Tatimore të Mbuluar dhe do të jetë pjesë përbërëse e saj.

Neni 6 – Përfshirja e Shtojcës IV (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Fond i njohur pensioni) në një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar

1. Një Palë mund të zgjedhë të përfshijë përkufizimin e termit "Fond i njohur pensioni" në Shtojcën IV (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Fond i njohur pensioni) për qëllimet e zbatimit të nënparagrafit c) të paragrafit 8 të Nenit 1 në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor, Përfshirjet).
2. Çdo Palë që zgjedh të përfshijë përkufizimin e termit "Fond i njohur pensioni" në Shtojcën IV (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Fond i njohur pensioni) do të njoftojë Depozitarin për zgjedhjen e saj. Një njoftim i tillë do të përfshijë gjithashtu listën e Marrëveshjeve Tatimore të Mbuluara në të cilat ajo Palë zgjedh të përfshijë një përkufizim të tillë.
3. Kur një Juridiksion Kontraktues i një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar ka kryer një njoftim sipas paragrafit 2, Shtojca IV (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Fond i njohur pensioni) do të përfshihet në atë Marrëveshje Tatimore të Mbuluar dhe do të jetë pjesë përbërëse e saj.

Neni 7 – Përfshirja e Shtojcës V (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Dispozita e ndërprerësit) në një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar

1. Një Palë mund të zgjedhë të përfshijë Shtojcën V (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Dispozita e Ndërprerësit) në Marrëveshjet e saj Tatimore të Mbuluara. Kjo zgjedhje do të zbatohet për të gjitha Marrëveshjet Tatimore të Mbuluara të asaj Pale.
2. Çdo Palë që zgjedh të përfshijë Shtojcën V (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Dispozita e Ndërprerësit) në Marrëveshjet Tatimore të Mbuluara do të njoftojë Depozitarin për zgjedhjen e saj.
3. Kur një Juridiksion Kontraktues i një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar ka kryer një njoftim sipas paragrafit 2, Shtojca V (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Dispozita e

ndërprerësit) do të përfshihet në atë Marrëveshje Tatimore të Mbuluar dhe do të jetë pjesë përbërëse e saj.

PJESA III

DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE

Neni 8 – Nënshkrimi dhe Ratifikimi, Pranimi ose Miratimi

1. Që nga data 2 tetor 2023, kjo Konventë do të jetë e hapur për nënshkrim nga të gjitha Shtetet.
2. Kjo Konventë i nënshtrohet ratifikimit, pranimi ose miratimit.

Neni 9 – Rezervat

Asnjë rezervë nuk mund të bëhet për këtë Konventë.

Neni 10 – Njoftimet

1. Njoftimet në bazë të dispozitave të mëposhtme do të kryhen në momentin e nënshkrimit ose gjatë depozitimit të instrumentit të ratifikimit, pranimi ose miratimit:
 - a) Nënndarja ii) e nënparagrafit a) të paragrafit 1 të Nenit 2 (Interpretimi i Termave);
 - b) Paragrafi 1 i Nenit 4 (Përfshirja e Shtojcës II (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Tatimet e llogaritura mbi baza alternative) në një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar);
 - c) Paragrafi 1 i Nenit 5 (Përfshirja e Shtojcës III (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Tatimet e vendosura në pikën e shpërndarjes) në një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar);
 - d) Paragrafi 2 i Nenit 6 (Përfshirja e Shtojcës IV (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Fond i njohur pensioni) në një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar);
 - e) Paragrafi 2 i Nenit 7 (Përfshirja e Shtojcës V (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Dispozita e ndërprerësit) në një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar); dhe
 - f) Paragrafi 6 i Nenit 12 (Hyrja në efekt).
2. Njoftimet në lidhje me Marrëveshjet Tatimore të Mbuluara të lidhura nga ose në emër të një juridiksioni ose territori, për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilit është përgjegjëse një Palë, do të bëhen nga Pala përgjegjëse. Njoftimet e asaj Pale, ose të bëra nga ajo Palë në lidhje me Marrëveshjet Tatimore të Mbuluara të lidhura nga ose në emër të një juridiksioni ose territori për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilit është përgjegjëse ajo Palë, mund të jenë të ndryshme.

3. Nëse njoftimet bëhen në momentin e nënshkrimit, ato do të konfirmohen me depozitimin e instrumentit të ratifikimit, pranimi ose miratimit, përveç rasteve kur dokumenti që përmban njoftimet specifikon shprehimisht se ai duhet të konsiderohet përfundimtar.

4. Nëse njoftimet nuk bëhen në momentin e nënshkrimit, një listë e përkohshme e njoftimeve të pritshme do të jepet në atë moment.

5. Një Palë mund të zgjerojë në çdo kohë listën e marrëveshjeve të njoftuara sipas nënndarjes ii) të nënparagrafit a) të paragrafit 1 të Nenit 2 (Interpretimi i Termave) me anë të një njoftimi dërguar për Depozitarin. Pala do të specifikojë në këtë njoftim nëse mund të kërkohej ndonjë njoftim shtesë sipas nënparagrafëve b) deri në d) të paragrafit 1 për të pasqyruar përfshirjen e marrëveshjeve shtesë. Gjithashtu, nëse zgjatja rezulton për herë të parë në përfshirjen e një marrëveshjeje tatimore të lidhur nga ose në emër të një juridiksioni ose territori për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilit është përgjegjëse një Palë, Pala do të specifikojë çdo njoftim të zbatueshëm në Marrëveshjet Tatimore të Mbuluara të lidhura nga ose në emër të atij juridiksioni ose territori. Në datën kur marrëveshja(et) e shtuar e njoftuar sipas nënndarjes ii) të nënparagrafit a) të paragrafit 1 të Nenit 2 (Interpretimi i Termave) bëhet Marrëveshje Tatimore e Mbuluar, parashikimet e paragrafit 4 të Nenit 12 (Hyrja në efekt) do të përcaktojnë datën në të cilën kjo Konventë do të hyjë në efekt.

6. Autoritetet kompetente të Juridiksioneve Kontraktuese të një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar do të njoftojnë njëra-tjetrën me shkrim për çdo dispozitë në Marrëveshjen Tatimore të Mbuluar të përshkruar në

- a) paragrafin 1 të Nenit 1 në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor, E drejta tatimore në juridiksionin e burimit ku të ardhurat e mbuluara tatohen nën normën minimale);
- b) nënparagrafin a) të paragrafit 4 të Nenit 1 në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor, Të ardhurat e mbuluara);
- c) nënparagrafin c) të paragrafit 4 të Nenit 1 në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor, Të ardhurat e mbuluara);
- d) nënparagrafin b) të paragrafit 6 të Nenit 1 në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor, Rregullimi preferencial);
- e) nënparagrafin b) të paragrafit 13 të Nenit 1 në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor, Aplikimi për selinë e përhershme në juridiksionin e burimit); dhe
- f) paragrafin 15 të Nenit 1 në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor, Eliminimi i tatimit të dyfishtë).

7. Autoriteti kompetent i një Juridiksioni Kontraktues të një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar do të njoftojë me shkrim autoritetin kompetent të Juridiksionit tjetër Kontraktues kur Juridiksioni Kontraktues i përmendur së pari plotëson kushtin e pikës B) të nënndarjes (ii) të

nënparagrafit a) të paragrafit 12 të Nenit 1 në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor, pragu i Materialitetit).

Neni 11 – Hyrja në fuqi

1. Kjo Konventë hyn në fuqi në ditën e parë të muajit që vijon pas skadimit të një periudhe prej tre muajsh kalendarikë që fillon në datën e depozitimit të instrumentit të dytë të ratifikimit, pranimi ose miratimit.
2. Për çdo Nënshkrues që ratifikon, pranon ose miraton këtë Konventë pas depozitimit të instrumentit të dytë të ratifikimit, pranimi ose miratimit, Konventa hyn në fuqi në ditën e parë të muajit që vijon pas skadimit të një periudhe prej tre muajsh kalendarikë, duke filluar nga data e depozitimit nga ky Nënshkrues të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimi ose miratimit.

Neni 12 – Hyrja në efekt

1. Sipas paragrafëve të tjerë të këtij Neni, dispozitat e kësaj Konvente kanë efekt në lidhje me një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar në ose pas datës më të fundit në të cilën kjo Konventë hyn në fuqi për secilin nga Juridiksionet Kontraktuese për Marrëveshjet Tatimore të Mbuluara.
2. Dispozitat në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor) kanë efekt në çdo Juridiksion Kontraktues në lidhje me një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar për tatimet e vendosura në përputhje me dispozitat në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor) nga një Juridiksion Kontraktues, në ose pas datës së parë të një viti fiskal që fillon në ose pas skadimit të një periudhe prej gjashtë muajsh kalendarikë nga data më e fundit në të cilën kjo Konventë hyn në fuqi për secilën nga Juridiksionet Kontraktuese të Marrëveshjes Tatimore të Mbuluar.
3. Dispozitat në Shtojcën II (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Tatimet në bazë alternative), Shtojca III (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Tatimet e vendosura në pikën e shpërndarjes), Shtojca IV (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Fond i njohur pensioni) dhe Shtojca V (Shtesat në subjektin e rregullit tatimor: Dispozita e Ndërprerësit) do të kenë efekt në lidhje me një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar në datën në të cilën dispozitat në Shtojcën I (Subjekt i rregullit tatimor) kanë efekt në lidhje me atë Marrëveshje Tatimore të Mbuluar.
4. Për një Marrëveshje të re Tatimore të Mbuluar që rezulton nga një zgjerim, në bazë të paragrafit 5 të Nenit 10 (Njoftimet) të listës së marrëveshjeve të njoftuara sipas nënndarjes ii) të nënparagrafit a) të paragrafit 1 të Nenit 2 (Interpretimi i Termave), dispozitat e kësaj Konvente do të kenë efekt në çdo Juridiksion Kontraktues në ditën e parë të një viti fiskal që fillon në ose pas skadimit të një periudhe prej gjashtë muajsh kalendarikë nga data e komunikimit nga Depozitari të njoftimit për zgjerimin e listës së marrëveshjeve.

5. Një Palë mund të zgjedhë të zëvendësojë:

- a) referencat në paragrafin 2 për “datën më të fundit në të cilën kjo Konventë hyn në fuqi për secilën nga Juridiksionet Kontraktuese të Marrëveshjes Tatimore të Mbuluar”; dhe
- b) referencat në paragrafin 4 për “datën e komunikimit nga Depozitari të njoftimit për zgjerimin e listës së marrëveshjeve”;

duke iu referuar “30 ditë pas datës së marrjes nga Depozitari të njoftimit më të fundit nga çdo Juridiksion Kontraktues që kryen njoftimin në paragrafin 6 të Nenit 12 (Hyrja në efekt) se ka përfunduar procedurat e tij të brendshme për hyrjen në efekt të dispozitave përkatëse të kësaj Konvente në lidhje me atë Marrëveshje Tatimore të Mbuluar”.

- 6. Çdo Palë që zgjedh të zbatojë paragrafin 5 në Marrëveshjet e saj Tatimore të Mbuluara do të njoftojë Depozitarin për zgjedhjen e saj. Një njoftim i tillë do të mbulojë të gjitha Marrëveshjet e saj Tatimore të Mbuluara.
- 7. Kur të paktën një Juridiksion Kontraktues i një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar ka kryer një njoftim sipas paragrafit 6, paragrafi 5 do të zbatohet për atë Marrëveshje Tatimore të Mbuluar për të dy Juridiksionet Kontraktuese.
- 8. Një Palë që zgjedh të zbatojë paragrafin 5 do të njoftojë konfirmimin e përfundimit të procedurave të saj të brendshme në lidhje me një Marrëveshje Tatimore të Mbuluar në të njëjtën kohë për Depozitarin dhe Juridiksionin tjetër Kontraktues.

Neni 13 – Depozitari

- 1. Sekretari i Përgjithshëm i Organizatës për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik do të jetë Depozitari i kësaj Konvente.
- 2. Depozitari do të njoftojë Palët dhe Nënshkruesit brenda një muaji kalendarik për:
 - a) çdo nënshkrim në bazë të Nenit 8 (Nënshkrimi dhe ratifikimi, pranimi ose miratimi);
 - b) depozitimin e çdo instrumenti ratifikimi, pranimi ose miratimi sipas Nenit 8 (Nënshkrimi dhe ratifikimi, pranimi ose miratimi);
 - c) çdo njoftim në bazë të paragrafëve 1 deri në 5 të Nenit 10 (Njoftimet); dhe
 - d) çdo komunikim tjetër në lidhje me këtë Konventë.
- 3. Depozitari do të disponojë për publikun listat e disponueshme të:
 - a) Marrëveshjeve Tatimore të Mbuluara; dhe
 - b) njoftimeve të bëra nga Palët në bazë të paragrafëve 1 deri në 5 të Nenit 10 (Njoftimet).

Neni 14 – Tekstet Autentike dhe Përkthimi në Gjuhë të Tjera

1. Tekstet origjinale të kësaj Konvente, të cilat janë njëlloj autentike në gjuhën angleze dhe frënge, do të depozitohen pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Organizatës për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik.
2. Për qëllime të përfshirjes së Shtojcave I deri në V në Marrëveshjet e tyre Tatimore të Mbuluara, Juridiksionet Kontraktuese të një Marrëveshjeje Tatimore të Mbuluar mund të përkthejnë dhe vërtetojnë Shtojcat I deri në V në gjuhë të ndryshme përveç gjuhës angleze dhe frënge.

Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit, të autorizuar sipas rregullave, kanë nënshkruar këtë Konventë.

Bërë në Paris, më 15 shtator 2023, në gjuhën angleze dhe frënge, ku të dyja tekstet janë njëlloj autentike, në një kopje të vetme, e cila do të depozitohet në arkivat e Organizatës për Bashkëpunim Ekonomik dhe Zhvillim.

SHTOJCA I

SUBJEKTI I RREGULLIT TATIMOR

Neni 1 – Subjekti i rregullit tatimor

E drejta tatimore në Juridiksionin e burimit ku të ardhurat e mbuluara tatohen nën normën minimale

1. Kur në përputhje me dispozitat e kësaj marrëveshjeje që:

- a) parashikojnë që fitimet e një ndërmarrje të një juridiksioni kontraktues tatohen vetëm në atë juridiksion, përveç rastit kur ndërmarrja ushtron biznes në juridiksionin tjetër kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty;
- b) sigurojnë që interesat ose honoraret që lindin në një juridiksion kontraktues tatohen vetëm në juridiksionin tjetër kontraktues, ose që kufizojnë normën me të cilën këto interesa ose honorare, ose në të cilën çdo e ardhur e paguar për ofrimin e shërbimeve, mund të tatohet në juridiksionin e lartpërmendur; dhe
- c) parashikojnë që zërat e të ardhurave të një rezidenti të një juridiksioni kontraktues që nuk klasifikohen në këtë marrëveshje si të ardhura që kanë një karakter specifik tatohen vetëm në atë juridiksion, ose që kufizon normën me të cilën këto zëra të të ardhurave mund të tatohen në juridiksionin tjetër kontraktues;

tatimi që mund të vendoset në një Juridiksion Kontraktues mbi një zë të të ardhurave të mbuluara që lindin në atë juridiksion është i kufizuar, ato të ardhura, pavarësisht nga këto dispozita, mund të tatohen në atë juridiksion nëse i nënshtrohen një norme tatimore nën 9% në juridiksionin kontraktues në të cilin është rezident personi që realizon këto të ardhura.

E drejta tatimore e Juridiksionit të burimit e kufizuar në një normë të caktuar

2. Megjithatë, tatimi i vendosur në bazë të paragrafit 1 në juridiksionin kontraktues në të cilin lind zëri i të ardhurave të mbuluara nuk duhet të kalojë normën e specifikuar të shumëzuar me shumën bruto të të ardhurave të mbuluara. Për qëllimet e këtij Neni, dhe sipas fjalisë së dytë të paragrafit 3, norma e specifikuar është e barabartë me diferencën ndërmjet 9% dhe normës tatimore të përcaktuar në përputhje me paragrafin 5, për atë zë të të ardhurave të mbuluara në juridiksionin kontraktues në të cilin personi që realizon këto të ardhura është rezident.

Ndërveprimi me Nenet e tjera

3. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk zbatohen kur shuma bruto e zërit të të ardhurave të mbuluara mund të tatohet, në përputhje me çdo dispozitë tjetër të kësaj marrëveshjeje, në juridiksionin kontraktues në të cilin lind me një normë të barabartë ose më të madhe se norma

e specifikuar, siç përcaktohet në përputhje me paragrafin 2. Kur, në përputhje me ndonjë dispozitë tjetër të kësaj marrëveshjeje, shuma bruto e zërit të të ardhurave të mbuluara mund të tatohet në juridiksionin kontraktues në të cilin lind me një normë që është më e ulët se norma e specifikuar, siç përcaktohet në përputhje me paragrafin 2, ajo dispozitë tjetër do të vazhdojë të zbatohet dhe norma e specifikuar do të reduktohet duke zbritur atë normë më të ulët.

Të ardhurat e mbuluara

4. Për qëllimet e këtij Neni:

a) termi “të ardhura të mbuluara” do të thotë:

- (i) interesi, siç përcaktohet në dispozitat e kësaj marrëveshjeje që parashikojnë se interesi që lind në një juridiksion kontraktues do të tatohet vetëm në juridiksionin tjetër kontraktues ose në dispozitat që kufizojnë normën me të cilën ky interes mund të tatohet nga juridiksioni i përmendur së pari (por duke përfshirë fjalët “siç përdoren në këtë Nen” nëse ato janë në ato dispozita);
- (ii) honoraret, siç përcaktohen në dispozitat e kësaj marrëveshjeje që parashikojnë se honoraret që lindin në një juridiksion kontraktues tatohen vetëm në juridiksionin tjetër kontraktues ose në dispozitat që kufizojnë normën me të cilën këto honorare mund të tatohen nga juridiksioni i përmendur së pari (por duke hequr fjalët “siç përdoren në këtë Nen” nëse janë në ato dispozita);
- (iii) pagesat e bëra për përdorimin ose të drejtën e përdorimit të të drejtave të shpërndarjes në lidhje me një produkt ose shërbim;
- (iv) primet e sigurimit dhe risigurimit;
- (v) tarifatat për të siguruar një garanci financiare, ose tarifa të tjera financimi;
- (vi) qiraja ose çdo pagesë tjetër për përdorimin ose të drejtën e përdorimit të pajisjeve industriale, tregtare ose shkencore; ose
- (vii) çdo e ardhur e marrë lidhur me ofrimin e shërbimeve.

b) Pavarësisht nga dispozitat e nënparagrafit a), termi "të ardhura të mbuluara" nuk përfshin:

- (i) qiranë ose ndonjë pagesë tjetër për përdorimin, ose të drejtën për të përdorur, një anije që do të përdoret për transportin e pasagjerëve ose ngarkesave në trafikun ndërkombëtar mbi bazën e qirasë së anijes bosh; ose
- (ii) zërat e të ardhurave që realizohen nga një person, detyrimi tatimor i të cilit në lidhje me ato të ardhura, sipas ligjeve të një juridiksioni kontraktues, përcaktohet duke iu referuar tonazhit të një anijeje.

c) Dispozitat e kësaj marrëveshjeje të përshkruara në paragrafin 1 që përshkruajnë kushtet në të cilat një zë i të ardhurave të mbuluara konsiderohet se lind në një juridiksion

kontraktues zbatohen për të përcaktuar nëse ai zë i të ardhurave të mbuluara konsiderohet se lind në atë juridiksion kontraktues në përputhje me këtë Nen.

- d) Në mungesë të dispozitave të përshkruara në nënparagrafin c), një zë i të ardhurave të mbuluara konsiderohet se lind në një juridiksion kontraktues kur paguesi është rezident i atij juridiksioni. Megjithatë, kur personi që paguan zërin e të ardhurave të mbuluara, pavarësisht nëse është apo jo rezident i një juridiksioni kontraktues, ka në juridiksionin kontraktues një seli të përhershme në lidhje me të cilën ka lindur detyrimi për të paguar zërin e të ardhurave të mbuluara, dhe ky zë i të ardhurave të mbuluara përballohet nga një seli e tillë e përhershme, atëherë ky zë i të ardhurave të mbuluara do të konsiderohet se lind në juridiksionin ku ndodhet selia e përhershme.

Kuptimi i "normës tatimore"

5. Për qëllimet e këtij Neni:

- a) norma tatimore mbi një zë të të ardhurave të mbuluara në juridiksionin kontraktues, rezident i të cilit është personi që realizon këto të ardhura, është norma statutore e tatimit të zbatueshëm në atë juridiksion mbi këto të ardhura; megjithatë, kur ai person përfiton nga një rregullim preferencial në lidhje me këto të ardhura në atë juridiksion, norma tatimore do të përcaktohet pasi të merret parasysh efekti i atij rregullimi preferencial;
- b) tatimet që do të merren në konsideratë për qëllimet e përcaktimit të normës tatimore janë tatimet e mbuluara nga kjo marrëveshje dhe çdo tatim mbi të ardhurat neto ("tatimet përkatëse"); dhe
- c) autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese, për aq sa është e përshtatshme për zbatimin e këtij Neni, do të njoftojnë njëra-tjetrën me shkrim për:
- (i) normën statutore (ose çdo ndryshim në ato norma) të zbatueshme për rezidentët e atij juridiksioni kontraktues në lidhje me zërat e të ardhurave të mbuluara; dhe
 - (ii) dispozitat e ligjit të tyre tatimor (ose ndonjë ndryshim në ato dispozita) që zbatohen për zërat e të ardhurave të mbuluara të rezidentëve të atij juridiksioni kontraktues dhe mund të rezultojnë në një rregullim preferencial.

Rregullimi preferencial

6. a) Për qëllimet e këtij Neni, një rregullim preferencial në lidhje me një zë të të ardhurave të mbuluara do të thotë një reduktim i përhershëm në shumën e të ardhurave të mbuluara subjekt të tatimit, ose tatimit të pagueshëm mbi ato të ardhura, në juridiksionin kontraktues të të cilit personi që realizon të ardhurat e mbuluara është rezident, në formën e:
- (i) një përjashtimi të plotë ose të pjesshëm ose përjashtimi nga të ardhurat;

- (ii) një zbritjeje nga baza tatimore që llogaritet në bazë të shumës së të ardhurave dhe pa marrë në konsideratë ndonjë pagesë ose detyrim përkatës për të bërë një pagesë; ose
- (iii) një kreditimi tatimor, duke përjashtuar kreditimin e tatimit të huaj të paguar mbi të ardhurat, që llogaritet në bazë të shumës së të ardhurave ose tatimit mbi këto të ardhura;

që lidhet drejtpërdrejt me zërin e të ardhurave të mbuluara ose që lind nën një regjim që ofron një preferencë tatimore për të ardhurat nga aktivitetet gjeografikisht të lëvizshme.

b) Për qëllimet e këtij paragrafi:

(i) nuk do të merret në konsideratë asnjë detyrim për:

- A) përjashtimin nga të ardhurat tatimore që realizohen nga një rezident i atij juridiksioni kontraktues, të cilat mund të tatohen në juridiksionin tjetër kontraktues në përputhje me dispozitat e kësaj marrëveshjeje që kërkojnë që një juridiksion kontraktues të përjashtojë nga tatimi mbi të ardhurat që realizohen nga një rezident i një juridiksioni kontraktues i cili mund të tatohet në juridiksionin tjetër kontraktues në përputhje me dispozitat e kësaj marrëveshjeje; ose
- B) sigurimin e një zbritjeje ose kreditimi në lidhje me tatimin e paguar në lidhje me të ardhurat e realizuara nga një rezident i atij juridiksioni kontraktues, i cili mund të tatohet në juridiksionin tjetër kontraktues sipas dispozitave të kësaj marrëveshjeje; dhe

(ii) termi "reduktim i përhershëm" do të thotë një reduktim që nuk pritet të kthehet me kalimin e kohës. Megjithatë, një reduktim i përhershëm do të konsiderohet gjithashtu se lind kur personi që realizon një zë të të ardhurave të mbuluara, ka kontroll mbi pikën në të cilën ato të ardhura njihen për qëllime tatimore në juridiksionin kontraktues, rezidenti i të cilit është ai person dhe këto të ardhura nuk njihen për qëllime tatimore në atë juridiksion brenda tre viteve pas përfundimit të vitit fiskal në të cilin realizohen këto të ardhura.

Të ardhura të mbuluara që i atribuohen selisë së përhershme në juridiksionin e tretë

7. Kur:

- a) për qëllimet e paragrafit 1, norma tatimore e zbatueshme për një zë të të ardhurave të mbuluara që lindin në një juridiksion kontraktues dhe që rrjedhin nga një ndërmarrje e juridiksionit tjetër kontraktues është nën 9%; dhe
- b) ai zë i të ardhurave të mbuluara trajtohet si i atribuar një selie të përhershme të ndërmarrjes që ndodhet në një juridiksion të tretë, si nga juridiksioni kontraktues i përmendur së fundi ashtu edhe nga juridiksioni i tretë;

norma tatimore e referuar në paragrafin 5 do të përcaktohet duke iu referuar normës statutoe dhe efektit të çdo rregullimi preferencial, të zbatueshëm në atë juridiksion të tretë për zërin e të ardhurave të mbuluara që i atribuohen asaj selie të përhershme (sikur referencat në nënparagrafin a) të paragrafit 5 dhe paragrafit 6 për personin që realizon të ardhura dhe juridiksioni i tij i vendbanimit të ishin, përkatësisht, në selinë e përhershme dhe në juridiksionin në të cilin ndodhet), nëse pas ndonjë rregullimi preferencial ajo normë është më e lartë sesa norma tatimore e zbatueshme në juridiksionin kontraktues të përmendur së fundi.

Përjashtimet

8. Dispozitat e mësipërme të këtij Neni nuk zbatohen për një zë të të ardhurave të mbuluara që lindin në një juridiksion kontraktues të paguar nga një individ ose që realizohet nga një rezident i juridiksionit tjetër kontraktues që është:

- a) një individ;
- b) jo i lidhur me paguesin;
- c) një fond i njohur pensioni, fond pensioni, skemë e njohur pensioni ose skemë pensioni;
- d) një organizatë jofitimprurëse që krijohet dhe mbahet ekskluzivisht për qëllime fetare, bamirëse, shkencore, artistike, kulturore, sportive, arsimore ose të tjera të ngjashme;
- e)
 - (i) vetë ai juridiksion tjetër, ose një nënndarje politike ose autoritet vendor i tij;
 - (ii) banka qendrore;
 - (iii) një agjenci, e detyrueshme ose filial, ose një entitet ose organizatë e themeluar ose e krijuar nga një juridiksion kontraktues, nënndarje politike ose autoritet lokal; dhe
 - (iv) çdo person tjetër tërësisht ose pothuajse tërësisht në pronësi të drejtpërdrejtë ose të tërthortë të një Juridiksioni Kontraktues, nënndarjeve të tij politike ose autoriteteve lokale, agjencive, të mandatuarve ose instrumentaliteteve,me kusht që, në rastin e nënndarjeve (iii) ose (iv), qëllimi i tyre kryesor është të përmbushin një funksion qeveritar dhe që të mos ushtrojnë një tregti ose biznes;
- f) një organizatë ndërkombëtare;
- g) një entitet ose organizatë e administruar në mënyrë profesionale për të investuar fonde të marra nga persona të palidhur kryesisht për të realizuar të ardhura nga investimi ose për të ofruar mbrojtje ndaj një ngjarjeje, në interes të atyre personave, me kusht që entiteti ose organizata ose menaxherët e tij të jenë rregulluar. Një shoqëri që është subjekt i rregullimit në atë juridiksion tjetër kontraktues si shoqëri sigurimesh, konsiderohet se përmbush këtë nënparagraf, por vetëm në masën që të ardhurat e mbuluara realizohen nga asetet e mbajtura për qëllimin e përmbushjes së detyrimeve të mbajtësit të policës;
- h) një entitet ose organizatë, tatimi i së cilës arrin një nivel të vetëm tatimi qoftë në duart e entitetit ose organizatës ose mbajtësve të interesit të tij (me maksimumi një vit shtyrje), me kusht që entiteti ose organizata të mbahet gjërësisht dhe:

- (i) ose të zotërojë kryesisht pasuri të paluajtshme; ose
 - (ii) entiteti ose organizata ose mbajtësit e interesit të tij (duke përjashtuar personat e përshkruar në këtë paragraf) i nënshtrohen një norme tatimore prej të paktën 9% në juridiksionin kontraktues, rezident i të cilit është entiteti ose organizata; ose
- i) një entitet ose organizatë që është plotësisht ose pothuajse tërësisht në pronësi (të drejtpërdrejtë ose të tërthortë), ose i themeluar ose krijuar nga një ose më shumë persona, entitete ose organizata të përmendura në nënparagrafët c) deri në h):
- (i) që është themeluar dhe operohet ekskluzivisht ose pothuajse ekskluzivisht për të mbajtur asete ose për të menaxhuar ose investuar fonde në interes të një personi, entiteti ose organizate të përmendur në nënparagrafët c) deri në h) ose që kryen vetëm aktivitete që janë ndihmëse të atyre të kryera nga një person, entitet ose organizatë e përmendur në nënparagrafët c) deri në h); dhe
 - (ii) në rastin e një personi, entiteti ose organizate të përmendur në nënparagrafin e), është themeluar dhe operohet ekskluzivisht ose pothuajse ekskluzivisht për të kryer aktivitetet në nënndarjen (i) ose për të kryer aktivitete të lidhura investimi për një person, entitet ose organizatë të përmendur në atë nënparagraf.

Niveli i rritjes

9. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk zbatohen për pagesat e kryera në funksion të përdorimit, ose të drejtës së përdorimit, të të drejtave të shpërndarjes në lidhje me një produkt ose shërbim; primet e sigurimit dhe risigurimit; tarifat për të siguruar një garanci financiare, ose tarifa të tjera financimi; qira ose çdo pagesë tjetër për përdorimin ose të drejtën e përdorimit të pajisjeve industriale, tregtare ose shkencore; ose çdo të ardhur të marrë lidhur me ofrimin e shërbimeve nëse shumat bruto e zërit ose e zërave të të ardhurave të mbuluara nuk kalon një shumë të barabartë me kostot e shkaktuara nga personi që realizon të ardhurat dhe që i atribuohen drejtpërdrejt ose tërthorazi fitimit të të ardhurave plus një rritje prej 8.5% në këto kosto. Për qëllimet e këtij paragrafi:

- a) të gjitha të ardhurat e realizuara nga një person sipas kushteve të një angazhimi të vetëm kontraktual gjatë një viti fiskal në lidhje me të njëjtën kategori të ardhurash të mbuluara dhe të gjitha kostot e shkaktuara gjatë të njëjtit vit fiskal dhe që i atribuohen drejtpërdrejt dhe tërthorazi fitimit të atyre të ardhurave të mbuluara do të mblidhen me qëllim përcaktimin e rritjes së kostove;
- b) të gjitha të ardhurat e realizuara nga një person gjatë një viti fiskal në lidhje me më shumë se një angazhim kontraktual ose kategori të të ardhurave të mbuluara dhe të gjitha kostot e krijuara gjatë të njëjtit vit fiskal dhe që i atribuohen drejtpërdrejt ose tërthorazi fitimit të atyre të ardhurave të mbuluara, do të mblidhen me qëllim përcaktimin e rritjes së kostove nëse, të marra në tërësi, të ardhurat e mbuluara janë aq të ndërlidhura saqë një analizë totale është më e besueshme;

- c) kur një person që realizon të ardhura në funksion të ofrimit të shërbimeve shkakton kosto që i atribuohen drejtpërdrejt ose tërthorazi fitimit të atyre të ardhurave dhe kostot e tilla përfshijnë kostot nga transaksionet me një person që është rezident i një juridiksioni të tretë dhe i lidhur me personin që realizon të ardhurat, kostot e shkaktuara nga ato transaksione nuk do të merren në konsideratë në masën që tejkalojnë 80% të kostove totale nëse personi i lidhur që është rezident i një juridiksioni të tretë i nënshtrohet, në lidhje me të ardhurat e marra nga ato transaksione, një norme tatimore nën 9% në atë juridiksion të tretë dhe:
- (i) personi i lidhur i ofron shërbimet drejtpërdrejt personit që paguan shumën për ofrimin e shërbimeve; ose
 - (ii) personi i lidhur hyn në transaksione me një person tjetër të lidhur me personin që realizon të ardhurat dhe që ai person tjetër i nënshtrohet, në lidhje me të ardhurat që rrjedhin nga ato transaksione, një norme tatimore nën 9% në juridiksionin e të cilit ai person tjetër është rezident dhe ai person tjetër i ofron shërbimet drejtpërdrejt personit që paguan shumën e ofrimit të shërbimeve.

Ky paragraf nuk zbatohet kur zëri i të ardhurave të mbuluara është një pagesë origjinale ose e lidhur, sipas kuptimit të paragrafit 11, në lidhje me të cilën plotësohen kushtet në nënparagrafët a) deri c) të paragrafit 11.

Personat e lidhur

10. Për qëllime të këtij Neni, një person do të konsiderohet i lidhur me një person tjetër nëse, bazuar në të gjitha faktet dhe rrethanat përkatëse, njëri ka kontrollin mbi tjetrin ose të dy janë nën kontrollin e të njëjtit person ose personave. Në çdo rast, një person do të konsiderohet i lidhur me një person tjetër nëse:

- a) njëri zotëron drejtpërdrejt ose tërthorazi më shumë se 50 për qind të interesit përfitues tek tjetri (ose në rastin e një shoqërie, më shumë se 50 për qind të votave të përgjithshme dhe vlerës së aksioneve të shoqërisë ose të interesit të kapitalit përfitues në shoqëri); ose
- b) një person tjetër zotëron drejtpërdrejt ose tërthorazi më shumë se 50 për qind të interesit përfitues (ose, në rastin e një shoqërie, më shumë se 50 për qind të votave të përgjithshme dhe vlerës së aksioneve të shoqërisë ose të interesit përfitues të kapitalit në shoqëri) në çdo person.

Personat e lidhur – rregullimi i synuar kundër shmangies

11. Kur:

- a) një pagesë e një zëri të të ardhurave të mbuluara që lind në një Juridiksion Kontraktues (“pagesa fillestare”) kryhet nga një person ndryshe nga një individ për një rezident të secilit juridiksion kontraktues (“ndërmjetësi”); dhe

- b) ndërmjetësi në çdo kohë gjatë një periudhe 365 ditore që përfshin ditën e pagesës fillestare paguan, drejtpërdrejt ose tërthorazi, një shumë të barabartë me të gjithë ose në thelb të gjithë pagesën fillestare, në formën e pagesave ("pagesat e lidhura"):
- (i) për një person ose persona ("i paguari i lidhur"), përveç një personi të përshkruar në paragrafin 8 që është i lidhur me personin që kryen pagesën fillestare;
 - (ii) i paguari i lidhur i nënshtrohet, në lidhje me pagesat përkatëse, një norme tatimore nën 9% në juridiksionin në të cilin është rezident dhe një norme tatimore ligjore në juridiksionin e të cilit është rezident ndërmjetësi (duke marrë parasysh çdo ulje të asaj norme në bazë të një Konvente për Tatimin e Dyfishtë) ("norma tatimore e ndërmjetësit") që është gjithashtu nën 9%; dhe
 - (iii) nëse ndërmjetësi përfshin pagesën fillestare në të ardhurat e tij të tatueshme në juridiksionin kontraktues, rezident i të cilit është, pagesat përkatëse janë të zbritshme në llogaritjen e të ardhurave të tij të tatueshme në atë juridiksion; dhe
- c) është e arsyeshme të konkludohet se ndërmjetësi nuk do të kishte kryer pagesat përkatëse në mungesë të pagesës fillestare;

pagesa fillestare e kryer një ndërmjetësi ose çdo pagesë e lidhur që i kryhet një të paguari të lidhur që është rezident i juridiksionit tjetër kontraktues do të trajtohet, për qëllimet e këtij Neni, sikur të ishin të ardhura të mbuluara të paguara për një person të lidhur me pagesin që është rezident i atij juridiksioni tjetër dhe norma tatimore të cilës i nënshtrohet ai zë i të ardhurave të mbuluara, do të trajtohen për qëllimet e paragrafëve 1, 2 dhe 5 si:

- d) në rastin kur pagesa fillestare i kryhet një ndërmjetësi që është rezident i atij juridiksioni tjetër, sa më e lartë është norma tatimore të cilës i nënshtrohet i paguari i lidhur, në lidhje me pagesat e lidhura, në juridiksionin e të cilit ai është rezident dhe norma tatimore e ndërmjetësit; ose
- e) në rastin kur pagesa fillestare i kryhet një ndërmjetësi që është rezident i juridiksionit kontraktues në të cilin lind ky zë i të ardhurave të mbuluara, norma tatimore të cilës i nënshtrohet i paguari i lidhur, në lidhje me pagesat e lidhura, në juridiksionin e të cilit është rezident.

Pragu i materialitetit

12. a) Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk zbatohen për një zë të të ardhurave të mbuluara që lindin në një Juridiksion Kontraktues dhe që realizohen nga një person që është rezident i juridiksionit tjetër kontraktues ("i paguari i testuar") përveç rasteve kur shuma e:

- (i) shumës bruto të të ardhurave të mbuluara të paguara nga një ose më shumë rezidentë të juridiksionit kontraktues të përmendur së pari që janë të lidhur me të paguarin e testuar dhe që realizohen nga i paguari i testuar ose një ose më shumë rezidentë të juridiksionit tjetër që janë të lidhur me të paguarin e testuar; dhe

- (ii) shumës bruto të të ardhurave të mbuluara të përballuara nga një ose më shumë seli të përhershme të vendosura në juridiksionin e përmendur së pari, nëpërmjet të cilit i paguari i i testuar, ose personat që janë të lidhur me të paguarin e testuar, ushtrojnë biznes dhe realizohen nga i paguari i testuar ose një ose më shumë rezidentë të juridiksionit tjetër që janë të lidhur me të paguarin e testuar;
 - A) është e barabartë ose më e madhe se 1 milion € në vitin fiskal në fjalë; ose
 - B) është e barabartë ose më e madhe se 250 000 € në vitin fiskal në fjalë, kur një nga Juridiksionet Kontraktuese të kësaj Marrëveshjeje ka një prodhim të brendshëm bruto prej më pak se 40 miliardë € në datën që dispozitat në këtë Shtojcë kanë efekt në lidhje këtë marrëveshjeje.
- b) Për qëllimet e këtij paragrafi:
 - (i) nuk do të merret parasysh norma tatimore që është e zbatueshme për të ardhurat e mbuluara në atë juridiksion tjetër dhe
 - (ii) personat do të konsiderohen se nuk janë të lidhur nëse këta persona janë ndryshe të lidhur vetëm për shkak të kontrollit të ushtruar, ose ndonjë interes përfitues (ose, në rastin e një shoqërie, vota e përgjithshme dhe vlera e aksioneve të shoqërisë ose interesi përfitues i kapitalit) zotërohet drejtpërdrejt ose tërthorazi nga një person, entitet ose organizatë e përshkruar në:
 - A) nënparagrafin e) të paragrafit 8; ose
 - B) nënparagrafin i) të paragrafit 8, duke zëvendësuar referencat e "nënparagrafëve c) deri në h)" me "nënparagrafin e)".

Aplikimi në selinë e përhershme në Juridiksionin e burimit

13. Nëse personi që realizon zërin e të ardhurave të mbuluara, i cili është rezident i një juridiksioni kontraktues, ushtron biznes në juridiksionin tjetër kontraktues në të cilin këto të ardhura lindin nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk zbatohen:

- a) për interesat dhe honoraret nëse kërkesa për borxhin, e drejta ose prona në lidhje me të cilën paguhen interesat ose honoraret lidhet efektivisht me atë seli të përhershme;
- b) për zërat e tjerë të të ardhurave të mbuluara në masën që ato i atribuohen asaj selie të përhershme në përputhje me dispozitat e kësaj marrëveshjeje që parashikojnë se fitimet e një ndërmarrjeje të një juridiksioni kontraktues do të tatohen vetëm në atë juridiksion, përveç rasteve kur ndërmarrja vazhdon biznesin në juridiksionin tjetër kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty.

Në këtë rast zbatohen dispozitat e përmendura së fundi.

Administrimi

14. Tatimi i ngarkueshëm në përputhje me dispozitat e këtij Neni në një juridiksion kontraktues në lidhje me një zë të të ardhurave të mbuluara që lindin në atë juridiksion dhe realizohen nga një rezident i juridiksionit tjetër kontraktues në një vit fiskal do të përcaktohet pas përfundimit të atij viti fiskal dhe nuk do të vendoset nga juridiksioni i përmendur së pari derisa të përcaktohet në këtë mënyrë. Autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese mund të vendosin, me marrëveshje të ndërsjellë, mënyrën e zbatimit të dispozitave të këtij Neni.

Eliminimi i tatimit të dyfishtë

15. Zbatimi i dispozitave të këtij Neni nuk krijon asnjë detyrim sipas dispozitave të kësaj marrëveshjeje që kërkojnë që një juridiksion kontraktues:

- a) të përjashtojë nga të ardhurat tatimore që rrjedhin nga një rezident i atij juridiksioni kontraktues që mund të tatohet në juridiksionin tjetër kontraktues në përputhje me dispozitat e kësaj marrëveshjeje, për të përjashtuar nga të ardhurat tatimore që rrjedhin nga një rezident i një juridiksioni kontraktues që mund të tatohen në juridiksionin tjetër kontraktues vetëm në përputhje me dispozitat e këtij Neni; ose
- b) të garantojë një zbritje ose kreditim mbi tatimin e paguar në lidhje me të ardhurat e realizuara nga një rezident i atij juridiksioni kontraktues, i cili mund të tatohet në juridiksionin tjetër kontraktues sipas dispozitave të kësaj marrëveshjeje, për të siguruar një zbritje ose kreditim në lidhje me tatimin e paguar në përputhje me dispozitat e këtij Neni.

Neni 2 – Implikimet e subjektit të rregullit tatimor

1. Kuptohet se dispozitat e kësaj Shtojce nuk cenojnë ndryshimet e mëvonshme të kësaj marrëveshjeje ose ndonjë marrëveshjeje tjetër të lidhur nga secila prej juridiksioneve kontraktuese.

2. Asgjë në këtë Shtojcë nuk ndikon në zbatimin e ndonjë dispozite tjetër të kësaj marrëveshjeje që mohon përfitimet që ndryshe do të jepeshin sipas ndonjë dispozite të marrëveshjes kur një zë i të ardhurave nuk i nënshtrohet një niveli të caktuar tatimi në një juridiksion kontraktues.

SHTOJCA II

SHTESAT NË SUBJEKTIN E RREGULLIT TATIMOR: TATIMET E LLOGARITURA NË BAZË ALTERNATIVE

Neni 1 – Dispozitat shitesë për tatimet e llogaritura në bazë alternative

1. Pavarësisht nga nënparagrafi a) i paragrafit 5 të Nenit 1 në Shtojcën I (Subjekti i Rregullit Tatimor, Kuptimi i "Normës Tatimore"), norma tatimore në lidhje me një zë të të ardhurave të mbuluara që i nënshtrohet tatimit të njoftuar nga një juridiksion kontraktues që llogaritet jo në bazë të të ardhurave neto dhe mbulohet sipas nënparagrafit b) të paragrafit 5 të Nenit 1 në Shtojcën I (Subjekti i Rregullit Tatimor, Kuptimi i "Normës Tatimore") është norma që rezulton nga pjesëtimi i shumës totale të një tatimi të tillë të paguar nga rezidenti i juridiksionit të përmendur së pari në vitin në të cilin të ardhurat e mbuluara pasqyrohen në pasqyrat e tij financiare me shumën totale të të ardhurave të tij neto të të njëjtit vit të pasqyruar në ato pasqyra financiare.
2. Kur një juridiksion kontraktues zbaton së bashku një tatim të llogaritur mbi bazën e të ardhurave neto dhe tatimin e përmendur në paragrafin 1 për një zë të të ardhurave të mbuluara, norma tatimore për atë zë të të ardhurave të mbuluara do të përcaktohet duke mbledhur së bashku normën tatimore të përcaktuar në përputhje me nënparagrafin a) të paragrafit 5 të Nenit 1 në Shtojcën I (Subjekti i Rregullit Tatimor, Kuptimi i "Normës Tatimore"), në rastin e tatimit mbi bazën e të ardhurave neto, dhe normën tatimore të përcaktuar në përputhje me paragrafin 1 në rastin e tatimit të llogaritur jo në bazë të të ardhurave neto.
3. Nëse një juridiksion kontraktues vendos ose kryen ndryshime të konsiderueshme në një tatim përkatës që nuk është tatim mbi të ardhurat neto, atëherë autoritetet kompetente të juridiksioneve kontraktuese do të bien dakord për normën tatimore të zbatueshme në lidhje me atë tatim, ose metodologjinë për përcaktimin e asaj norme.

SHTOJCA III

SHTESAT NË SUBJEKTIN E RREGULLIT TATIMOR: TATIMET E VENDOSURA NË PIKËN E SHPËRNDARJES

Neni 1 – Dispozitat shitesë për tatimet e vendosura në pikën e shpërndarjes

Pavarësisht nga nënparagrafi a) i paragrafit 5 të Nenit 1 në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor, Kuptimi i "normës tatimore"), norma tatimore në lidhje me një zë të të ardhurave të mbuluara që i nënshtrohet tatimeve të njoftuara nga një juridiksion kontraktues që nuk vendos tatimin mbi të ardhurat korporative mbi zërat e të ardhurave të mbuluara kur ato të ardhura fitohen, por në vend të kësaj vendos tatimin në pikën e shpërndarjes së fitimit, do të jetë norma që rezulton nga pjesëtimi i shumës totale të këtij tatimi të paguar nga rezidenti i juridiksionit të përmendur së pari për vitin në të cilin të ardhurat e mbuluara janë reflektuar në pasqyrat e saj financiare dhe dy vitet paraardhëse me shumën totale të të ardhurave të saj neto për atë vit dhe dy vitet paraardhëse të reflektuara në ato pasqyra financiare.

SHTOJCA IV

SHTESAT NË SUBJEKTIN E RREGULLIT TATIMOR: FOND I NJOHUR PENSIONI

Neni 1 – Përkufizimi për përjashtimin në nënparagrafin c) të paragrafit 8 të Nenit 1 në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor)

1. Përkufizimi në paragrafin 2 zbatohet për qëllimet e nënparagrafit c) të paragrafit 8 të Nenit 1 në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor, Përjashtimet) dhe zëvendëson, vetëm për këto qëllime, një përkufizim të "fond i njohur pensioni ", "fond pensioni", "skemë e njohur pensioni", ose "skemë pensioni" në këtë marrëveshje, përveçse në këtë Shtojcë.
2. a) Termi "Fond i njohur pensioni" i një juridiksioni do të thotë një entitet ose organizatë e themeluar në atë juridiksion që trajtohet si person i veçantë sipas ligjeve tatimore të atij juridiksioni dhe:
 - (i) që është themeluar dhe operohet ekskluzivisht ose pothuajse ekskluzivisht për të administruar ose ofruar përfitime të daljes në pension dhe përfitime ndihmëse ose të rastësishme ose shuma të tjera të ngjashme për individët dhe që rregullohet si e tillë nga ai juridiksion ose një nga nënndarjet e tij politike ose autoritetet lokale; ose
 - (ii) që është themeluar dhe operohet ekskluzivisht ose pothuajse ekskluzivisht për të investuar fonde në interes të entiteteve ose organizatave të përmendura në nënndarjen (i).
- b) Kur një organizatë e krijuar në një Juridiksion Kontraktues do të përbënte fond të njohur pensioni sipas nënparagrafit a) nëse do të trajtohej si një person i veçantë sipas ligjit tatimor të atij juridiksioni, ai do të konsiderohet, për qëllimet e kësaj Shtojce dhe Shtojcës I (Subjekti i rregullit tatimor), si një person i veçantë i trajtuar si i tillë sipas ligjit tatimor të atij juridiksioni dhe të gjitha asetet dhe të ardhurat për të cilat aplikon organizata do të trajtohen si asete të mbajtura dhe të ardhura të realizuara nga ai person i veçantë dhe jo nga një person tjetër.

SHTOJCA V

SHTESAT NË SUBJEKTIN E RREGULLIT TATIMOR: DISPOZITA E NDËRPRERËSIT

Neni 1 – Dispozita e ndërprerësit

1. Kur:

- a) një Juridiksion Kontraktues i kësaj marrëveshjeje nuk është klasifikuar si ekonomi me të ardhura të larta nga Grupi i Bankës Botërore, bazuar në të ardhurat e tij kombëtare bruto për frymë, duke përdorur metodën e Atlasit të Bankës Botërore në çdo kohë që nga data 1 korrik 2020; dhe
- b) i njëjti juridiksion kontraktues klasifikohet si ekonomi me të ardhura të larta nga Grupi i Bankës Botërore, bazuar në të ardhurat e tij kombëtare bruto për frymë, duke përdorur metodën e Atlasit të Bankës Botërore për një periudhë prej pesë vitesh radhazi në çdo kohë pas datës kur dispozitat në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor) kanë filluar të kenë efekt në përputhje me Nenin 12 (Hyrja në fuqi);

zbatimi i dispozitave në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor) do të pezullohet në lidhje me këtë marrëveshje që nga dita e parë e vitit fiskal që fillon në ose pas skadimit të një periudhe prej gjashtë muajsh kalendarikë nga data kur juridiksioni kontraktues i përmendur në nënparagrafët a) dhe b) të paragrafit 1 klasifikohet si një ekonomi me të ardhura të larta nga Grupi i Bankës Botërore bazuar në të ardhurat e tij kombëtare bruto për frymë, duke përdorur metodën e Atlasit të Bankës Botërore për një periudhë prej pesë vitesh radhazi në përputhje me nënparagrafin b).

2. Kur paragrafi 1 zbatohet në lidhje me këtë marrëveshje, dispozitat në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor) do të kenë efekt në lidhje me këtë marrëveshje në çdo Juridiksion Kontraktues për tatimet e vendosura në përputhje me dispozitat në Shtojcën I (Subjekti i rregullit tatimor) nga një juridiksion kontraktues, në ditën e parë të një viti fiskal që fillon më ose pas skadimit të një periudhe prej gjashtë muajsh kalendarikë nga data kur juridiksioni kontraktues i përmendur në nënparagrafët a) dhe b) të paragrafit 1 së pari pushon së klasifikuari si një ekonomi me të ardhura të larta nga Grupi i Bankës Botërore bazuar në të ardhurat e saj kombëtare bruto për frymë, duke përdorur metodën e Atlasit të Bankës Botërore.

Republika e Shqipërisë

Statusi i listës së njoftimeve në momentin e nënshkrimit

Ky dokument përmban një listë të përkohshme të njoftimeve të pritshme që do të bëhen nga Republika e Shqipërisë në bazë të Nenit 10 (4) të Konventës.

Neni 2 – Interpretimi i Termave

Njoftim - Marrëveshjet e Mbuluara nga Konventa

Në bazë të nenit 2 (1) (a) (ii) të Konventës, Republika e Shqipërisë dëshiron që marrëveshjet e mëposhtme të mbulohen nga Konventa:

Nr.	Titulli	Juridiksioni Tjetër Kontraktues	Instrumenti Original/Nd rryshues	Data e Nënshkrimit	Data e Hyrjes në Fuqi
1	Konventa ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Mbretërisë së Belgjikës për shmangien e tatimit të dyfishtë, lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal	Belgjika	Original	14/11/2002	01/09/2004
2	Konventa ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës Çeke për shmangien e tatimit të dyfishtë lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal	Çekia	Original	22/06/1995	10/09/1996
3	Marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Arabe të Egjiptit për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Egjipti	Original	23/02/2005	14/12/2005
4	Konventa ndërmjet Qeverisë së Republikës së Estonisë dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Estonisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal lidhur me tatimet mbi të ardhurat	Estonia	Original	05/04/2010	25/11/2010

5	Konventa ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Hungarisë për shmangien e tatimit të dyfishta lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Hungaria	Original	14/11/1992	21-12-1995
6	Konventa ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Shtetit të Izraelit, për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal, në lidhje me tatimet mbi të ardhurat	Izraeli	Original	03/05/2021	29/12/2021
7	Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Shtetit të Kuvajtit për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Kuvajti	Original	04/04/2010	01/01/2014
8	Konventa ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Letonisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Letonia	Original	21/02/2008	10/12/2008
9	Marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Malajzisë për eliminimin e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal lidhur me tatimet mbi të ardhurat	Malajzia	Original	24/01/1994	21/08/1995
10	Konventa ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Maltës për shmangien e tatimeve të dyfishta dhe parandalimin e evazionit fiskal lidhur me tatimet mbi të ardhurat	Malta	Original	02/05/2000	23/11/2000

11	Konventa ndërmjet Mbretërisë së Holandës dhe Mbretërisë së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal lidhur me tatimin mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Holanda	Original	22/07/2004	15/11/2005
12	Marrëveshje ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Polonisë për eliminimin e tatimit të dyfishtë lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Polonia	Original	05/03/1993	27/06/1994
13	Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Shtetit të Katarit për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatiet mbi të ardhurat	Katari	Original	18/10/2011	01/01/2013
14	Konventa ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Rumanisë për eliminimin e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Rumania	Original	11/05/1994	18/10/1994
15	Marrëveshja ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Mbretërisë së Arabisë Saudite për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe kapitalin	Arabia Saudite	Original	06/02/2019	01/12/2019
16	Konventa ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Këshillit të Ministrave të Serbisë dhe Malit të Zi për shmangien e taksimit të dyfishtë lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Serbia	Original	22/12/2004	17/11/2005

17	Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Singaporit për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal lidhur me tatimet mbi të ardhurat	Singapori	Original	23/11/2010	19/07/2011
18	Marrëveshja ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Mbretërisë së Spanjës për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal lidhur me tatimet mbi të ardhurat	Spanja	Original	02/07/2010	04/05/2011
19	Konventa ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Konfederatës Zvicerane për eliminimin e tatimit të dyfishtë lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Zvicra	Protokoll	12/11/1999 09/09/2015	21/12/2000 01/12/2016
20	Marrëveshja ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Turqisë për shmangien e tatimeve të dyfishta lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin	Turqia	Original	04/04/1994	26/12/1996
21	Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Emirateve të Bashkuara Arabe për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe kapitalin	Emiratet e Bashkuara Arabe	Original	14/03/2014	01/01/2014

MULTILATERAL CONVENTION TO FACILITATE THE IMPLEMENTATION OF THE PILLAR TWO SUBJECT TO TAX RULE

CONVENTION MULTILATÉRALE DESTINÉE À FACILITER LA MISE EN ŒUVRE DE LA RÈGLE D'ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT AU TITRE DU PILIER DEUX

The Parties to this Convention,

Welcoming the OECD/G20 Inclusive Framework on Base Erosion and Profit Shifting Two-Pillar Solution to Address the Tax Challenges Arising from the Digitalisation of the Economy (hereinafter referred to as the “OECD/G20 Inclusive Framework Two-Pillar Solution”);

Noting that as part of the OECD/G20 Inclusive Framework Two-Pillar Solution a subject to tax rule was developed and is an integral part of achieving a consensus for developing countries;

Noting that as part of the OECD/G20 Inclusive Framework Two-Pillar Solution, members of the OECD/G20 Inclusive Framework have agreed to develop a multilateral instrument to facilitate the implementation of the subject to tax rule in certain existing agreements for the avoidance of double taxation on income and ensure swift, coordinated and consistent implementation of the subject to tax rule; and

Recognising that the subject to tax rule is implemented in existing agreements for the avoidance of double taxation on income as part of the implementation of the OECD/G20 Inclusive Framework Two-Pillar Solution and that the provisions in this Convention do not otherwise reflect the tax treaty policies of members of the OECD/G20 Inclusive Framework;

Have agreed as follows:

Les Parties à la présente Convention,

Se félicitant de la Solution reposant sur deux piliers pour résoudre les défis fiscaux soulevés par la numérisation de l'économie élaborée par le Cadre inclusif OCDE/G20 sur l'érosion de la base d'imposition et le transfert des bénéfices (ci-après dénommée « Solution reposant sur deux piliers du Cadre inclusif OCDE/G20 ») ;

Notant que dans le contexte de la Solution reposant sur deux piliers du Cadre inclusif OCDE/G20, une règle d'assujettissement à l'impôt a été élaborée et fait partie intégrante d'une solution faisant consensus pour les pays en développement ;

Notant que dans le contexte de la Solution reposant sur deux piliers du Cadre inclusif OCDE/G20, les membres du Cadre inclusif OCDE/G20 sont convenus d'élaborer un instrument multilatéral destiné à faciliter la mise en œuvre de la règle d'assujettissement à l'impôt dans certaines conventions existantes visant à éviter la double imposition des revenus et à assurer une mise en œuvre rapide, coordonnée et cohérente de la règle d'assujettissement à l'impôt ; et

Reconnaissant que la règle d'assujettissement à l'impôt est mise en œuvre dans des conventions existantes visant à éviter la double imposition des revenus, dans le cadre de la mise en œuvre de la Solution reposant sur deux piliers du Cadre inclusif OCDE/G20, et que pour le reste, les dispositions contenues dans la présente Convention ne reflètent pas les politiques en matière de conventions fiscales menées par les juridictions membres du Cadre inclusif ;

Conviennent de ce qui suit :

PART I.

SCOPE AND INTERPRETATION OF TERMS

Article 1 – Scope of the Convention

This Convention applies to and amends all Covered Tax Agreements as defined in subparagraph a) of paragraph 1 of Article 2 (Interpretation of Terms).

Article 2 – Interpretation of Terms

1. For the purpose of this Convention, the following definitions apply:
 - a) The term “Covered Tax Agreement” means an agreement for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income (whether or not other taxes are also covered):
 - (i) that is in force between two:
 - A) Parties; and/or
 - B) jurisdictions or territories which are parties to an agreement described above and for whose international relations a Party is responsible; and
 - (ii) with respect to which each such Party has made a notification to the Depositary listing the agreement as well as any amending or accompanying instruments thereto (identified by title, names of the parties, date of signature, and, if applicable at the time of the notification, date of entry into force) as an agreement which it wishes to be covered by this Convention.
 - b) The term “Party” means a State for which this Convention is in force pursuant to Article 11 (Entry into Force).
 - c) The term “Contracting Jurisdiction” means a party to a Covered Tax Agreement.
 - d) The term “Signatory” means a State which has signed this Convention but for which the Convention is not yet in force.
2. As regards the application of this Convention at any time by a Party, any term not defined herein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the relevant Covered Tax Agreement.

PARTIE I.

CHAMP D'APPLICATION ET INTERPRÉTATION DES TERMES

Article 1 – Champ d'application de la Convention

La présente Convention s'applique à toutes les Conventions fiscales couvertes telles que définies à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 2 (Interprétation des termes) et les modifie.

Article 2 – Interprétation des termes

1. Aux fins de la présente Convention, les définitions suivantes s'appliquent :
 - a) L'expression « Convention fiscale couverte » désigne un accord conclu en vue d'éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu (que cet accord porte ou non sur d'autres impôts) :
 - (i) qui est en vigueur entre deux :
 - A) Parties ; et/ou
 - B) juridictions ou territoires, ayant conclu un accord susmentionné et dont les relations internationales relèvent de la responsabilité d'une Partie ; et
 - (ii) pour lequel chacune de ces Parties a formulé une notification au Dépositaire indiquant cet accord ainsi que tous les instruments le modifiant ou l'accompagnant (identifiés par leur titre, les noms des parties, la date de signature et, si applicable au moment de la notification, la date d'entrée en vigueur) comme un accord qu'elle souhaite voir visé par la présente Convention.
 - b) Le terme « Partie » désigne un État pour lequel la présente Convention est en vigueur en vertu de l'article 11 (Entrée en vigueur).
 - c) L'expression « Juridiction contractante » désigne une Partie à une Convention fiscale couverte.
 - d) Le terme « Signataire » désigne un État qui a signé la présente Convention, mais pour lequel la Convention n'est pas encore en vigueur.
2. Pour l'application de la présente Convention à un moment donné par une Partie, tout terme ou expression qui n'y est pas défini a, sauf si le contexte exige une interprétation différente, le sens que lui attribue à ce moment la Convention fiscale couverte concernée.

PART II.

INCLUSION OF ANNEXES IN COVERED TAX AGREEMENTS

Article 3 – Inclusion of Annex I (The subject to tax rule) in a Covered Tax Agreement

Annex I (The subject to tax rule) shall be included in all Covered Tax Agreements and shall form an integral part thereof.

Article 4 – Inclusion of Annex II (Additions to the subject to tax rule: Taxes computed on an alternative basis) in a Covered Tax Agreement

1. A Party shall notify the Depositary of whether it applies a tax calculated other than on a net income basis that is covered under subparagraph b) of paragraph 5 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Meaning of “tax rate”) and if so, the name of the tax and legal references.

2. Where one Contracting Jurisdiction to a Covered Tax Agreement has made a notification under paragraph 1, Annex II (Additions to the subject to tax rule: Taxes computed on an alternative basis) shall be included in that Covered Tax Agreement and shall form an integral part thereof.

Article 5 – Inclusion of Annex III (Additions to the subject to tax rule: Taxes imposed at the point of distribution) in a Covered Tax Agreement

1. A Party shall notify the Depositary of whether it does not impose corporate income tax on items of covered income when that income is earned, but instead imposes tax at the point of profit distribution and if so, the name of the tax and legal references.

2. Where one Contracting Jurisdiction to a Covered Tax Agreement has made a notification under paragraph 1, Annex III (Additions to the subject to tax rule: Taxes imposed at the point of distribution) shall be included in that Covered Tax Agreement and shall form an integral part thereof.

Article 6 – Inclusion of Annex IV (Additions to the subject to tax rule: Recognised pension fund) in a Covered Tax Agreement

1. A Party may choose to include the definition of the term “recognised pension fund” in Annex IV (Additions to the subject to tax rule: Recognised pension fund) for the purposes of applying subparagraph c) of paragraph 8 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Exclusions).

2. Each Party that chooses to include the definition of the term “recognised pension fund” in Annex IV (Additions to the subject to tax rule: Recognised pension fund) shall notify the Depositary of its choice. Such notification shall also include the list of its Covered Tax Agreements in which that Party chooses to include such a definition.

PARTIE II.

INCLUSION D'ANNEXES DANS LES CONVENTIONS FISCALES COUVERTES

Article 3 – Inclusion de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt) dans une Convention fiscale couverte

L'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt) est incluse dans toutes les Conventions fiscales couvertes et en fait partie intégrante.

Article 4 – Inclusion de l'annexe II (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Impôts calculés sur une base différente) dans une Convention fiscale couverte

1. Une Partie notifie au Dépositaire si elle applique un impôt calculé sur une base différente de celle du revenu net qui est visé par l'alinéa b) du paragraphe 5 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Signification de taux d'imposition ») et, si tel est le cas, lui notifie le nom de l'impôt et les références juridiques.

2. Lorsqu'une Juridiction contractante ayant conclu une Convention fiscale couverte a formulé une notification visée au paragraphe 1, l'annexe II (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Impôts calculés sur une base différente) est incluse dans cette Convention fiscale couverte et en fait partie intégrante.

Article 5 – Inclusion de l'annexe III (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Impôts appliqués lors de la distribution des bénéfices) dans une Convention fiscale couverte

1. Une Partie notifie au Dépositaire si elle applique l'impôt sur le revenu des sociétés sur des éléments du revenu visé non pas au moment où ce revenu est réalisé, mais lors de la distribution des bénéfices et, si tel est le cas, lui notifie le nom de l'impôt et les références juridiques.

2. Lorsqu'une Juridiction contractante ayant conclu une Convention fiscale couverte a formulé une notification visée au paragraphe 1, l'annexe III (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Impôts appliqués lors de la distribution des bénéfices) est incluse dans cette Convention fiscale couverte et en fait partie intégrante.

Article 6 – Inclusion de l'annexe IV (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Définition d'un fonds de pension reconnu) dans une Convention fiscale couverte

1. Une Partie peut choisir d'inclure la définition de l'expression « fonds de pension reconnu » dans l'annexe IV (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Définition d'un fonds de pension reconnu) aux fins d'appliquer l'alinéa c) du paragraphe 8 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Exclusions »).

2. Chaque Partie qui choisit d'inclure la définition de l'expression « fonds de pension reconnu » dans l'annexe IV (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Définition d'un fonds de pension reconnu) notifie son choix au Dépositaire. Cette notification comporte la liste de ses Conventions fiscales couvertes dans lesquelles une Partie choisit d'inclure cette définition.

3. Where one Contracting Jurisdiction to a Covered Tax Agreement has made a notification under paragraph 2, Annex IV (Additions to the subject to tax rule: Recognised pension fund) shall be included in that Covered Tax Agreement and shall form an integral part thereof.

Article 7 – Inclusion of Annex V (Additions to the subject to tax rule: Circuit-breaker provision) in a Covered Tax Agreement

1. A Party may choose to include Annex V (Additions to the subject to tax rule: Circuit-breaker provision) in its Covered Tax Agreements. This choice shall apply to all of that Party's Covered Tax Agreements.

2. Each Party that chooses to include Annex V (Additions to the subject to tax rule: Circuit-breaker provision) in its Covered Tax Agreements shall notify the Depositary of its choice.

3. Where one Contracting Jurisdiction to a Covered Tax Agreement has made a notification under paragraph 2, Annex V (Additions to the subject to tax rule: Circuit-breaker provision) shall be included in that Covered Tax Agreement and shall form an integral part thereof.

3. Lorsqu'une Juridiction contractante ayant conclu une Convention fiscale couverte a formulé une notification visée au paragraphe 2, l'annexe IV (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Définition d'un fonds de pension reconnu) est incluse dans cette Convention fiscale couverte et en fait partie intégrante.

Article 7 – Inclusion de l'annexe V (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Le « coupe-circuit ») dans une Convention fiscale couverte

1. Une Partie peut choisir d'inclure l'annexe V (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Le « coupe-circuit ») dans ses Conventions fiscales couvertes. Ce choix s'applique à toutes les Conventions fiscales couvertes de cette Partie.

2. Chaque Partie qui choisit d'inclure l'annexe V (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Le « coupe-circuit ») dans ses Conventions fiscales couvertes notifie son choix au Dépositaire.

3. Lorsqu'une Juridiction contractante ayant conclu une Convention fiscale couverte a formulé une notification visée au paragraphe 2, l'annexe V (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Le « coupe-circuit ») est incluse dans cette Convention fiscale couverte et en fait partie intégrante.

PART III.

FINAL PROVISIONS

Article 8 – Signature and Ratification, Acceptance or Approval

1. As of 2 October 2023, this Convention shall be open for signature by all States.
2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval.

Article 9 – Reservations

No reservations may be made to this Convention.

Article 10 – Notifications

1. Notifications pursuant to the following provisions shall be made at the time of signature or when depositing the instrument of ratification, acceptance or approval:
 - a) subdivision ii) of subparagraph a) of paragraph 1 of Article 2 (Interpretation of Terms);
 - b) paragraph 1 of Article 4 (Inclusion of Annex II (Additions to the subject to tax rule: Taxes computed on an alternative basis) in a Covered Tax Agreement);
 - c) paragraph 1 of Article 5 (Inclusion of Annex III (Additions to the subject to tax rule: Taxes imposed at the point of distribution) in a Covered Tax Agreement);
 - d) paragraph 2 of Article 6 (Inclusion of Annex IV (Additions to the subject to tax rule: Recognised pension fund) in a Covered Tax Agreement);
 - e) paragraph 2 of Article 7 (Inclusion of Annex V (Additions to the subject to tax rule: Circuit-breaker provision) in a Covered Tax Agreement); and
 - f) paragraph 6 of Article 12 (Entry into effect).
2. Notifications in respect of Covered Tax Agreements entered into by or on behalf of a jurisdiction or territory for whose international relations a Party is responsible shall be made by the responsible Party. The notifications of that Party, or made by that Party in respect of Covered Tax Agreements entered into by or on behalf of a jurisdiction or territory for whose international relations that Party is responsible, can be different.
3. If notifications are made at the time of signature, they shall be confirmed upon deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval, unless the document containing the notifications explicitly specifies that it is to be considered definitive.

PARTIE III.

DISPOSITIONS FINALES

Article 8 – Signature et ratification, acceptation ou approbation

1. Au 2 octobre 2023, la présente Convention est ouverte à la signature de tous les États.
2. La présente Convention est soumise à ratification, acceptation ou approbation.

Article 9 – Réserves

Aucune réserve n'est admise à l'égard de la présente Convention.

Article 10 – Notifications

1. Les notifications formulées conformément aux dispositions suivantes doivent être émises au moment de la signature de la Convention ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation :

- a) le sous-alinéa ii) de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 2 (Interprétation des termes) ;
- b) le paragraphe 1 de l'article 4 (Inclusion de l'annexe II (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Impôts calculés sur une base différente) dans une Convention fiscale couverte) ;
- c) le paragraphe 1 de l'article 5 (Inclusion de l'annexe III (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Impôts appliqués lors de la distribution des bénéfices) dans une Convention fiscale couverte) ;
- d) le paragraphe 2 de l'article 6 (Inclusion de l'annexe IV (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Définition d'un fonds de pension reconnu) dans une Convention fiscale couverte) ;
- e) le paragraphe 2 de l'article 7 (Inclusion de l'annexe V (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Le « coupe-circuit ») dans une Convention fiscale couverte) ; et
- f) le paragraphe 6 de l'article 12 (Prise d'effet).

2. Les notifications des Conventions fiscales couvertes conclues par ou pour le compte d'une juridiction ou d'un territoire dont les relations internationales relèvent de la responsabilité d'une Partie sont formulées par ladite Partie. Les notifications de cette Partie, ou celles faites à l'égard des Conventions fiscales couvertes conclues par ou pour le compte d'une juridiction ou d'un territoire dont les relations internationales relèvent de la responsabilité de ladite Partie peuvent différer.

3. Si des notifications sont formulées au moment de la signature, elles doivent être confirmées lors du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, à moins que le document qui énonce les notifications n'indique expressément qu'il doit être considéré comme définitif.

4. If notifications are not made at the time of signature, a provisional list of expected notifications shall be provided at that time.

5. A Party may extend at any time the list of agreements notified under subdivision ii) of subparagraph a) of paragraph 1 of Article 2 (Interpretation of Terms) by means of a notification addressed to the Depositary. The Party shall specify in this notification whether any additional notifications may be required under subparagraphs b) through d) of paragraph 1 to reflect the inclusion of the additional agreements. In addition, if the extension results for the first time in the inclusion of a tax agreement entered into by or on behalf of a jurisdiction or territory for whose international relations a Party is responsible, the Party shall specify any notifications applicable to Covered Tax Agreements entered into by or on behalf of that jurisdiction or territory. On the date on which the added agreement(s) notified under subdivision ii) of subparagraph a) of paragraph 1 of Article 2 (Interpretation of Terms) become Covered Tax Agreements, the provisions of paragraph 4 of Article 12 (Entry into Effect) shall govern the date on which this Convention shall have effect.

6. The competent authorities of Contracting Jurisdictions to a Covered Tax Agreement shall notify each other in writing of any provisions in the Covered Tax agreement described in:

- a) paragraph 1 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Taxing right in source Jurisdiction where covered income taxed at below minimum rate);
- b) subparagraph a) of paragraph 4 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Covered income);
- c) subparagraph c) of paragraph 4 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Covered income);
- d) subparagraph b) of paragraph 6 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Preferential adjustment);
- e) subparagraph b) of paragraph 13 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Application to permanent establishment in source Jurisdiction); and
- f) paragraph 15 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Elimination of double taxation).

7. The competent authority of a Contracting Jurisdiction to a Covered Tax Agreement shall notify the competent authority of the other Contracting Jurisdiction in writing where the first-mentioned Contracting Jurisdiction satisfies the condition within clause B) of subdivision (ii) of subparagraph a) of paragraph 12 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Materiality threshold).

Article 11 – Entry into Force

1. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three calendar months beginning on the date of deposit of the second instrument of ratification, acceptance or approval.

4. Si aucune notification n'est formulée au moment de la signature, une liste provisoire de notifications prévues doit être remise à ce moment.

5. Une Partie peut à tout moment compléter la liste de ses conventions notifiées prévue au sous-alinéa ii) de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 2 (Interprétation des termes) en formulant une notification à cet effet au Dépositaire. La Partie doit également préciser dans cette notification si des notifications complémentaires peuvent être requises en vertu des alinéas b) à d) du paragraphe 1 pour tenir compte de l'ajout de nouvelles conventions. En outre, si l'ajout a pour effet pour la première fois d'inclure une convention fiscale conclue par ou pour le compte d'une juridiction ou d'un territoire dont les relations internationales relèvent de la responsabilité de la Partie, la Partie doit indiquer les notifications applicables aux Conventions fiscales couvertes conclues par ou pour le compte de la juridiction ou du territoire. À compter de la date à laquelle la ou les conventions ajoutées deviennent des Conventions fiscales couvertes en vertu du sous-alinéa ii) de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 2 (Interprétation des termes), les dispositions du paragraphe 4 de l'article 12 (Prise d'effet) s'appliquent pour déterminer la date à laquelle cette Convention prend effet.

6. Les autorités compétentes des Juridictions contractantes ayant conclu une Convention fiscale couverte s'informent mutuellement par écrit de toute disposition de la Convention fiscale couverte décrite :

- a) au paragraphe 1 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Droit d'imposition dans la juridiction de la source lorsque le taux d'imposition du revenu visé est inférieur au taux minimum ») ;
- b) à l'alinéa a) du paragraphe 4 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Revenu visé ») ;
- c) à l'alinéa c) du paragraphe 4 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Revenu visé ») ;
- d) à l'alinéa b) du paragraphe 6 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Ajustement préférentiel ») ;
- e) à l'alinéa b) du paragraphe 13 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Application à un établissement stable dans la juridiction de la source ») ; et
- f) au paragraphe 15 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Élimination de la double imposition »).

7. L'autorité compétente d'une Juridiction contractante ayant conclu une Convention fiscale couverte informe par écrit l'autorité compétente de l'autre Juridiction contractante si la première Juridiction contractante remplit les conditions énoncées au point B) du sous-alinéa ii) de l'alinéa a) du paragraphe 12 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Seuil d'importance »).

Article 11 – Entrée en vigueur

1. La présente Convention entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois calendaires à compter de la date du dépôt du deuxième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. For each Signatory ratifying, accepting, or approving this Convention after the deposit of the second instrument of ratification, acceptance or approval, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three calendar months beginning on the date of the deposit by such Signatory of its instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 12 – Entry into Effect

1. Subject to the other paragraphs in this Article, the provisions of this Convention shall have effect with respect to a Covered Tax Agreement on or after the latest of the dates on which this Convention enters into force for each of the Contracting Jurisdictions to the Covered Tax Agreement.

2. The provisions in Annex I (The subject to tax rule) shall have effect in each Contracting Jurisdiction with respect to a Covered Tax Agreement for taxes levied in accordance with the provisions in Annex I (The subject to tax rule) by a Contracting Jurisdiction, on or after the first day of a fiscal year beginning on or after the expiration of a period of six calendar months from the latest of the dates on which this Convention enters into force for each of the Contracting Jurisdictions to the Covered Tax Agreement.

3. The provisions in Annex II (Additions to the subject to tax rule: Taxes on an alternative basis), Annex III (Additions to the subject to tax rule: Taxes imposed at the point of distribution), Annex IV (Additions to the subject to tax rule: Recognised pension fund) and Annex V (Additions to the Subject to tax rule: Circuit-breaker provision) shall have effect with respect to a Covered Tax Agreement on the date on which the provisions in Annex I (The subject to tax rule) have effect with respect to that Covered Tax Agreement.

4. For a new Covered Tax Agreement resulting from an extension pursuant to paragraph 5 of Article 10 (Notifications) of the list of agreements notified under subdivision ii) of subparagraph a) of paragraph 1 of Article 2 (Interpretation of Terms), the provisions of this Convention shall have effect in each Contracting Jurisdiction on the first day of a fiscal year beginning on or after the expiration of a period of six calendar months from the date of the communication by the Depositary of the notification of the extension of the list of agreements.

5. A Party may choose to replace:

- a) the references in paragraph 2 to “the latest of the dates on which this Convention enters into force for each of the Contracting Jurisdictions to the Covered Tax Agreement”; and
- b) the references in paragraph 4 to “the date of the communication by the Depositary of the notification of the extension of the list of agreements”;

2. Pour chaque Signataire qui ratifie, accepte ou approuve la présente Convention après le dépôt du deuxième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, la Convention entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois calendaires à compter de la date de dépôt par ce Signataire de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 12 – Prise d'effet

1. Sous réserve des autres paragraphes de cet article, les dispositions de la présente Convention prennent effet à l'égard d'une Convention fiscale couverte à compter de la dernière des dates à laquelle la présente Convention entre en vigueur pour chacune des Juridictions contractantes ayant conclu cette Convention fiscale couverte.

2. Les dispositions de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt) prennent effet dans chacune des Juridictions contractantes à l'égard d'une Convention fiscale couverte pour les impôts prélevés conformément aux dispositions de l'annexe I par une Juridiction contractante à compter du premier jour de l'année fiscale qui commence à l'expiration ou après l'expiration d'une période de six mois calendaires à compter de la dernière des dates à laquelle la présente Convention entre en vigueur pour chacune des Juridictions contractantes ayant conclu la Convention fiscale couverte.

3. Les dispositions de l'annexe II (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Impôts calculés sur une base différente), de l'annexe III (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Impôts appliqués lors de la distribution des bénéfices), de l'annexe IV (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Définition d'un fonds de pension reconnu) et de l'annexe V (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Le « coupe-circuit ») prennent effet à l'égard d'une Convention fiscale couverte à la date à laquelle les dispositions de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt) prennent effet à l'égard de cette Convention fiscale couverte.

4. Pour une Convention fiscale couverte ajoutée conformément au paragraphe 5 de l'article 10 (Notifications) à la liste de conventions notifiées en vertu du sous-alinéa ii) de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 2 (Interprétation des termes), les dispositions de la présente Convention prennent effet dans chacune des Juridictions contractantes le premier jour de l'année fiscale qui commence à l'expiration ou après l'expiration d'une période de six mois calendaires après la date de communication par le Dépositaire de la notification de l'ajout à la liste des conventions.

5. Une Partie peut choisir de remplacer :

- a) les références, figurant au paragraphe 2, à « la dernière des dates à laquelle la présente Convention entre en vigueur pour chacune des Juridictions contractantes ayant conclu la Convention fiscale couverte » ; et
- b) les références, figurant au paragraphe 4, à « la date de communication par le Dépositaire de la notification de l'ajout à la liste des conventions » ;

with references to “30 days after the date of receipt by the Depositary of the latest notification by each Contracting Jurisdiction making the notification in paragraph 6 of Article 12 (Entry into Effect) that it has completed its internal procedures for the entry into effect of the relevant provisions of this Convention with respect to that Covered Tax Agreement”.

6. Each Party that chooses to apply paragraph 5 to its Covered Tax Agreement shall notify the Depositary of its choice. Such notification shall cover all of its Covered Tax Agreements.

7. Where at least one Contracting Jurisdiction to a Covered Tax Agreement has made a notification under paragraph 6, paragraph 5 shall apply to that Covered Tax Agreement for both Contracting Jurisdictions.

8. A Party choosing to apply paragraph 5 shall notify the confirmation of the completion of its internal procedures with respect to a Covered Tax Agreement simultaneously to the Depositary and the other Contracting Jurisdiction.

Article 13 – Depositary

1. The Secretary-General of the Organisation for Economic Co-operation and Development shall be the Depositary of this Convention.

2. The Depositary shall notify the Parties and Signatories within one calendar month of:

- a) any signature pursuant to Article 8 (Signature and Ratification, Acceptance or Approval);
- b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval pursuant to Article 8 (Signature and Ratification, Acceptance or Approval);
- c) any notification pursuant to paragraphs 1 to 5 of Article 10 (Notifications); and
- d) any other communication related to this Convention.

3. The Depositary shall maintain publicly available lists of:

- a) Covered Tax Agreements; and
- b) notifications made by the Parties pursuant to paragraphs 1 to 5 of Article 10 (Notifications).

Article 14 – Authentic Texts and Translation into Other Languages

1. The original texts of this Convention, which are equally authentic in English and French, shall be deposited with the Secretary-General of the Organisation for Economic Co-operation and Development.

2. For purposes of including Annexes I to V in their Covered Tax Agreements, Contracting Jurisdictions to a Covered Tax Agreement may translate and authenticate Annexes I to V into languages other than English and French.

par des références à : « 30 jours après la date de réception par le Dépositaire de la dernière des notifications par chacune des Juridictions contractantes qui ont formulé la notification prévue au paragraphe 6 de l'article 12 (Prise d'effet), indiquant l'accomplissement des procédures internes relatives à la prise d'effet des dispositions pertinentes de la présente Convention aux fins de cette Convention fiscale couverte ».

6. Chaque Partie qui choisit d'appliquer le paragraphe 5 à sa Convention fiscale couverte notifie son choix au Dépositaire. Cette notification couvre toutes ses Conventions fiscales couvertes.

7. Lorsqu'au moins une Juridiction contractante ayant conclu une Convention fiscale couverte a formulé une notification visée au paragraphe 6, le paragraphe 5 s'applique à cette Convention fiscale couverte pour les deux Juridictions contractantes.

8. Une Partie qui choisit d'appliquer le paragraphe 5 notifie la confirmation de l'accomplissement de ses procédures internes à l'égard d'une Convention fiscale couverte simultanément au Dépositaire et à l'autre Juridiction contractante.

Article 13 – Dépositaire

1. Le Secrétaire général de l'Organisation de coopération et de développement économiques est le Dépositaire de la présente Convention.

2. Le Dépositaire notifie aux Parties et aux Signataires dans un délai d'un mois calendaire :

- a) toute signature conformément à l'article 8 (Signature et ratification, acceptation ou approbation) ;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation conformément à l'article 8 (Signature et ratification, acceptation ou approbation) ;
- c) toute notification conformément aux paragraphes 1 à 5 de l'article 10 (Notifications) ; et
- d) toute autre communication relative à la présente Convention.

3. Le Dépositaire tient à jour des listes accessibles au public :

- a) des Conventions fiscales couvertes ; et
- b) des notifications formulées par les Parties aux paragraphes 1 à 5 de l'article 10 (Notifications).

Article 14 – Textes faisant foi et autres versions linguistiques

1. Les textes anglais et français de la présente Convention, faisant également foi, seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation de coopération et de développement économiques.

2. Aux fins d'inclure les annexes I à V dans leurs Conventions fiscales couvertes, les Juridictions contractantes d'une Convention fiscale couverte peuvent préparer et authentifier les annexes I à V dans d'autres versions linguistiques.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Paris, the 15th day of September 2023, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Organisation for Economic Co-operation and Development.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Paris, le 15^e jour de septembre 2023, en anglais et français, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui sera déposé aux archives de l'Organisation de coopération et de développement économiques.

ANNEX I.

THE SUBJECT TO TAX RULE

Article 1 – The subject to tax rule

Taxing right in source Jurisdiction where covered income taxed at below minimum rate

1. Where in accordance with provisions of this agreement that:
 - a) provide that profits of an enterprise of a contracting jurisdiction shall be taxable only in that jurisdiction unless the enterprise carries on business in the other contracting jurisdiction through a permanent establishment situated therein;
 - b) provide that interest or royalties arising in a contracting jurisdiction shall be taxable only in the other contracting jurisdiction, or that limit the rate at which such interest or royalties, or at which any income paid in consideration for the provision of services, may be taxed in the first-mentioned jurisdiction; and
 - c) provide that items of income of a resident of a contracting jurisdiction that are not classified in this agreement as income having a specific character shall be taxable only in that jurisdiction, or that limits the rate at which such items of income may be taxed in the other contracting jurisdiction;

the tax that may be charged in a contracting jurisdiction on an item of covered income arising in that jurisdiction is limited, that income may, notwithstanding those provisions, be taxed in that jurisdiction if it is subject to a tax rate below 9% in the contracting jurisdiction of which the person deriving that income is a resident.

Source Jurisdiction taxing right limited to a specified rate

2. However, the tax charged in accordance with paragraph 1 in the contracting jurisdiction in which the item of covered income arises shall not exceed the specified rate multiplied by the gross amount of the covered income. For the purposes of this Article, and subject to the second sentence of paragraph 3, the specified rate is equal to the difference between 9% and the tax rate determined in accordance with paragraph 5, on that item of covered income in the contracting jurisdiction of which the person deriving that income is a resident.

Interaction with other Articles

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply where the gross amount of the item of covered income may be taxed, in accordance with any other provision of this agreement, in the contracting jurisdiction in which it arises at a rate equal to or greater than the specified rate, as determined in accordance with paragraph 2. Where, in accordance with any other provision of this agreement, the gross amount of the item of covered income may be taxed in the contracting jurisdiction in which it arises at a rate that is lower than the specified rate, as determined in accordance with paragraph 2, that other provision shall continue to apply and the specified rate shall be reduced by deducting such lower rate.

ANNEXE I.

LA RÈGLE D'ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT

Article 1 – La règle d'assujettissement à l'impôt

Droit d'imposition dans la juridiction de la source lorsque le taux d'imposition du revenu visé est inférieur au taux minimum

1. Lorsque conformément aux dispositions de cet accord qui :
 - a) prévoient que les bénéfices d'une entreprise d'une juridiction contractante ne sont imposables que dans cette juridiction, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre juridiction contractante par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé ;
 - b) prévoient que les intérêts ou redevances provenant d'une juridiction contractante ne sont imposables que dans l'autre juridiction contractante, ou limitent le taux auquel ces intérêts ou redevances, ou tout revenu versé en contrepartie de la fourniture de services, peuvent être imposés dans la première juridiction ; et
 - c) prévoient que les éléments de revenu d'un résident d'une juridiction contractante qui ne sont pas considérés dans cet accord comme un revenu présentant des caractéristiques particulières ne sont imposables que dans cette juridiction, ou limitent le taux auquel ces éléments de revenu peuvent être imposés dans l'autre juridiction contractante ;

l'impôt qui peut être établi dans une juridiction contractante sur un élément de revenu visé provenant de cette juridiction est limité, ce revenu peut, nonobstant ces dispositions, être imposé dans cette juridiction s'il est soumis à un taux d'imposition inférieur à 9 pour cent dans la juridiction contractante dont la personne percevant ce revenu est un résident.

Droit d'imposition de la juridiction de la source limité à un taux défini

2. Toutefois, l'impôt établi conformément au paragraphe 1 dans la juridiction contractante d'où provient l'élément de revenu visé ne peut excéder le taux défini multiplié par le montant brut du revenu visé. Aux fins du présent article, et sous réserve de la deuxième phrase du paragraphe 3, le taux défini correspond à la différence entre 9 pour cent et le taux d'imposition déterminé conformément au paragraphe 5 applicable à cet élément de revenu visé dans la juridiction contractante dont la personne qui tire ce revenu est un résident.

Interaction avec d'autres articles

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque, conformément à toute autre disposition de cet accord, le montant brut de l'élément de revenu visé est imposable dans la juridiction contractante d'où il provient à un taux égal ou supérieur au taux défini, déterminé conformément au paragraphe 2. Lorsque, conformément à une autre disposition de cet accord, le montant brut de l'élément de revenu visé est imposable dans la juridiction contractante d'où il provient à un taux inférieur au taux défini, établi conformément au paragraphe 2, cette autre disposition continue de s'appliquer et le taux défini est minoré en déduisant ce taux inférieur.

Covered income

4. For the purposes of this Article:
- a) The term “covered income” means:
 - (i) interest, as defined in provisions of this agreement that provide that interest arising in a contracting jurisdiction shall be taxable only in the other contracting jurisdiction or in provisions that limit the rate at which such interest may be taxed by the first-mentioned jurisdiction (but omitting the words “as used in this Article” if they are in those provisions);
 - (ii) royalties, as defined in provisions of this agreement that provide that royalties arising in a contracting jurisdiction shall be taxable only in the other contracting jurisdiction or in provisions that limit the rate at which such royalties may be taxed by the first-mentioned jurisdiction (but omitting the words “as used in this Article” if they are in those provisions);
 - (iii) payments made in consideration for the use of, or the right to use, distribution rights in respect of a product or service;
 - (iv) insurance and reinsurance premiums;
 - (v) fees to provide a financial guarantee, or other financing fees;
 - (vi) rent or any other payment for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment; or
 - (vii) any income received in consideration for the provision of services.
 - b) Notwithstanding the provisions of subparagraph a), the term “covered income” does not include:
 - (i) rent or any other payment for the use of, or the right to use, a ship to be used for the transportation of passengers or cargo in international traffic on a bare boat charter basis; or
 - (ii) items of income derived by a person whose tax liability in respect of that income, under the laws of a contracting jurisdiction, is determined by reference to the tonnage of a ship.
 - c) Provisions of this agreement described in paragraph 1 that describe conditions under which an item of covered income is deemed to arise in a contracting jurisdiction shall apply to determine whether that item of covered income is deemed to arise in that contracting jurisdiction pursuant to this Article.
 - d) In the absence of provisions described in subparagraph c), an item of covered income shall be deemed to arise in a contracting jurisdiction when the payer is a resident of that jurisdiction. Where, however, the person paying the item of covered income, whether he is a resident of a contracting jurisdiction or not, has in a contracting jurisdiction a permanent establishment in connection with which the liability to pay the item of covered income was incurred, and such item of covered income is borne by such permanent establishment, then such item of covered income shall be deemed to arise in the jurisdiction in which the permanent establishment is situated.

Revenu visé

4. Aux fins du présent article :

- a) L'expression « revenu visé » désigne :
 - (i) les intérêts, tels que définis par les dispositions de cet accord qui prévoient que les intérêts provenant d'une juridiction contractante ne sont imposables que dans l'autre juridiction contractante ou dans les dispositions qui limitent le taux auquel ces intérêts peuvent être imposés par la première juridiction (mais en omettant les termes « employé dans le présent article » s'ils figurent dans ces dispositions) ;
 - (ii) les redevances, telles que définies par les dispositions de cet accord qui prévoient que les redevances provenant d'une juridiction contractante ne sont imposables que dans l'autre juridiction contractante ou dans les dispositions qui limitent le taux auquel ces redevances peuvent être imposées par la première juridiction (mais en omettant les termes « employé dans le présent article » s'ils figurent dans ces dispositions) ;
 - (iii) des paiements effectués en contrepartie de l'usage ou de la concession de l'usage de droits de distribution au titre d'un produit ou d'un service ;
 - (iv) des primes d'assurance ou de réassurance ;
 - (v) des commissions au titre de l'octroi d'une garantie financière, ou d'autres commissions financières ;
 - (vi) un loyer ou tout autre paiement pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique ; ou
 - (vii) tout revenu perçu en contrepartie de la fourniture de services.
- b) Nonobstant les dispositions de l'alinéa a), l'expression « revenu visé » n'inclut pas :
 - (i) le loyer ou tout autre paiement en contrepartie de l'usage ou de la concession de l'usage d'un navire servant au transport de passagers ou de marchandises en trafic international dans le cadre d'un contrat de location coque nue ; ou
 - (ii) les éléments de revenu tirés par une personne dont la charge fiscale, au titre de ce revenu, est déterminée, en vertu de la législation d'une juridiction contractante, en référence au tonnage d'un navire.
- c) Les dispositions de cet accord décrites au paragraphe 1 qui précisent les conditions dans lesquelles un élément de revenu visé est considéré comme provenant d'une juridiction contractante s'appliquent pour déterminer si cet élément de revenu visé est comme provenant de cette juridiction contractante conformément à cet article.
- d) En l'absence de dispositions décrites à l'alinéa c), un élément de revenu visé est considéré comme provenant d'une juridiction contractante dont le payeur est un résident. Toutefois, lorsque le payeur de l'élément de revenu visé, qu'il soit ou non un résident d'une juridiction contractante, a, dans une juridiction contractante, un établissement stable pour lequel l'obligation de payer l'élément de revenu visé a été contractée et qui supporte la charge de cet élément de revenu, ledit élément de revenu est considéré comme provenant de la juridiction où l'établissement stable est situé.

Meaning of “tax rate”

5. For the purposes of this Article:
- a) the tax rate on an item of covered income in the contracting jurisdiction of which the person deriving that income is a resident is the statutory rate of tax applicable in that jurisdiction on such income; however, where that person benefits from a preferential adjustment in respect of such income in that jurisdiction, the tax rate shall be determined after taking into account the effect of that preferential adjustment;
 - b) the taxes to be taken into account for the purposes of the tax rate determination are the taxes covered under this agreement and any tax on net income (“relevant taxes”); and
 - c) the competent authorities of the contracting jurisdictions shall, so far as it is relevant for the application of this Article, notify each other in writing of:
 - (i) the statutory rate (or any changes to those rates) applicable to residents of that contracting jurisdiction with respect to items of covered income; and
 - (ii) the provisions of their taxation law (or any changes to those provisions) that apply to items of covered income of residents of that contracting jurisdiction and may result in a preferential adjustment.

Preferential adjustment

6. a) For the purposes of this Article, a preferential adjustment in respect of an item of covered income means a permanent reduction in the amount of the covered income subject to tax, or the tax payable on that income, in the contracting jurisdiction of which the person deriving the covered income is a resident, in the form of:
- (i) a full or partial exemption or exclusion from income;
 - (ii) a deduction from the tax base that is computed on the basis of the amount of income and without regard to any corresponding payment or obligation to make a payment; or
 - (iii) a tax credit, excluding a credit for foreign taxes paid on the income, that is computed on the basis of the amount of income or tax on such income;
- that is directly linked to the item of covered income or that arises under a regime that provides a tax preference for income from geographically mobile activities.

Signification de taux d'imposition

5. Aux fins du présent article :

- a) le taux d'imposition applicable à un élément de revenu visé dans la juridiction contractante dont la personne qui tire ce revenu est un résident est le taux nominal d'imposition applicable dans cette juridiction à ce revenu ; toutefois, lorsque cette personne bénéficie d'un ajustement préférentiel au titre de ce revenu dans cette juridiction, le taux d'imposition est déterminé après avoir pris en compte l'incidence de cet ajustement préférentiel ;
- b) les impôts à prendre en compte aux fins du calcul du taux d'imposition sont ceux visés par cet accord ainsi que tout impôt sur le revenu net (« impôts concernés ») ; et
- c) les autorités compétentes des juridictions contractantes, dans la mesure où cela est nécessaire pour l'application du présent article, se communiquent par écrit les éléments suivants :
 - (i) le taux nominal (ou toute modification de ce taux) applicable aux résidents de la juridiction contractante concernant les éléments de revenu visés ; et
 - (ii) les dispositions de leur législation fiscale (ou toute modification de ces dispositions) qui s'appliquent aux éléments de revenu visés des résidents de cette juridiction contractante et qui peuvent donner lieu à un ajustement préférentiel.

Ajustement préférentiel

6. a) Aux fins du présent article, un ajustement préférentiel concernant un élément de revenu visé désigne une réduction permanente du montant du revenu visé assujéti à l'impôt, ou de l'impôt dû au titre de ce revenu, dans la juridiction contractante dont la personne qui tire ce revenu est un résident, sous forme :

- (i) d'une exemption ou d'une exclusion partielle ou totale du revenu ;
- (ii) d'une déduction de la base d'imposition qui est calculée sur la base du montant du revenu, sans tenir compte d'un éventuel paiement correspondant ou d'une éventuelle obligation de paiement correspondant ; ou
- (iii) d'un crédit d'impôt, hormis un crédit pour les impôts étrangers acquittés sur le revenu, qui est calculé sur la base du montant du revenu ou de l'impôt sur ce revenu ;

qui est directement liée à l'élément de revenu visé ou qui s'applique en vertu d'un régime qui prévoit un avantage fiscal en faveur d'un revenu tiré d'activités géographiquement mobiles.

- b) For the purposes of this paragraph:
 - (i) no account shall be taken of any obligation to:
 - A) exempt from tax income derived by a resident of that contracting jurisdiction which may be taxed in the other contracting jurisdiction in accordance with the provisions of this agreement that require a contracting jurisdiction to exempt from tax income derived by a resident of a contracting jurisdiction which may be taxed in the other contracting jurisdiction in accordance with the provisions of this agreement; or
 - B) provide a deduction or credit in respect of tax paid with respect to income derived by a resident of that contracting jurisdiction which may be taxed in the other contracting jurisdiction according to the provisions of this agreement; and
 - (ii) the term “permanent reduction” means a reduction that is not expected to reverse over time. However, a permanent reduction shall also be deemed to arise where the person deriving an item of covered income has control over the point at which that income is recognised for tax purposes in the contracting jurisdiction of which that person is a resident and that income is not recognised for tax purposes in that jurisdiction within three years following the end of the fiscal year in which that income arises.

Covered income attributable to permanent establishment in third jurisdiction

7. Where:

- a) for the purposes of paragraph 1 the tax rate applicable to an item of covered income arising in a contracting jurisdiction and derived by an enterprise of the other contracting jurisdiction is below 9%; and
- b) that item of covered income is treated as attributable to a permanent establishment of the enterprise situated in a third jurisdiction by both the last-mentioned contracting jurisdiction and the third jurisdiction;

the tax rate referred to in paragraph 5 shall be determined by reference to the statutory rate, and the effect of any preferential adjustment, applicable in that third jurisdiction to the item of covered income attributable to that permanent establishment (as if the references in subparagraph a) of paragraph 5 and paragraph 6 to the person deriving the income and its jurisdiction of residence were, respectively, to the permanent establishment and the jurisdiction in which it is situated), if that rate after any preferential adjustment is higher than the applicable tax rate in the last-mentioned contracting jurisdiction.

- b) Aux fins du présent paragraphe :
- (i) il n'est pas tenu compte de toute obligation :
- A) d'exonérer d'impôt le revenu tiré par un résident de cette juridiction contractante qui pourrait être imposé dans l'autre juridiction contractante en vertu des dispositions de cet accord qui obligent une juridiction contractante à exonérer d'impôt le revenu tiré par un résident d'une juridiction contractante qui est imposable dans l'autre juridiction contractante conformément aux dispositions de cet accord ; ou
- B) d'accorder une déduction ou un crédit correspondant à l'impôt acquitté au titre d'un revenu tiré par un résident de cette juridiction contractante qui est imposable dans l'autre juridiction contractante en vertu des dispositions de cet accord ; et
- (ii) l'expression « réduction permanente » désigne une réduction destinée à perdurer dans le temps. Toutefois, on considère aussi qu'il y a une réduction permanente lorsque la personne qui tire un élément de revenu visé a la maîtrise du moment où ce revenu est constaté aux fins fiscales dans la juridiction contractante dont cette personne est un résident, et ce revenu n'est pas constaté aux fins fiscales dans cette juridiction au cours des trois ans qui suivent la fin de l'année fiscale durant laquelle ce revenu est réalisé.

Revenu visé attribuable à un établissement stable situé dans une juridiction tierce

7. Lorsque :

- a) aux fins du paragraphe 1, le taux d'imposition applicable à un élément de revenu visé provenant d'une juridiction contractante et tiré par une entreprise de l'autre juridiction contractante est inférieur à 9 pour cent ; et
- b) cet élément de revenu visé est considéré comme attribuable à un établissement stable de l'entreprise situé dans une juridiction tierce à la fois par cette juridiction contractante et la juridiction tierce ;

le taux d'imposition mentionné au paragraphe 5 est déterminé par référence au taux nominal, en tenant compte de l'effet de tout ajustement préférentiel, applicable dans cette juridiction tierce à l'élément de revenu visé attribuable à cet établissement stable (comme si les références faites à l'alinéa a) du paragraphe 5 et du paragraphe 6 à la personne qui tire le revenu et à sa juridiction de résidence étaient, respectivement, des références à l'établissement stable et à la juridiction dans laquelle il se situe), si ce taux après ajustement préférentiel éventuel est supérieur au taux d'imposition applicable dans l'autre juridiction contractante.

Exclusions

8. The preceding provisions of this Article shall not apply to an item of covered income arising in a contracting jurisdiction paid by an individual or derived by a resident of the other contracting jurisdiction that is:

- a) an individual;
- b) not connected to the payer;
- c) a recognised pension fund, a pension fund, a recognised pension scheme, or a pension scheme;
- d) a non-profit organisation that is established and maintained exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, sporting, educational, or other similar purposes;
- e)
 - (i) that other jurisdiction itself, or a political subdivision or local authority thereof;
 - (ii) the central bank;
 - (iii) an agency, mandatary or instrumentality of, or an entity or arrangement established or created by, a contracting jurisdiction, political subdivision or local authority; and
 - (iv) any other person wholly or almost wholly owned directly or indirectly by a contracting jurisdiction, its political subdivisions or local authorities, agencies, mandataries or instrumentalities,provided, in the case of subdivisions (iii) or (iv), that their principal purpose is to fulfil a government function, and that they do not carry on a trade or business;
- f) an international organisation;
- g) a professionally managed entity or arrangement designed to invest funds obtained from unconnected persons primarily to generate investment income or to provide protection against an event, for the benefit of those persons provided that the entity or arrangement, or its managers, are regulated. A company that is subject to regulation in that other contracting jurisdiction as an insurance company is deemed to satisfy this subparagraph, but only to the extent the covered income is derived from assets held for the purpose of meeting policyholder liabilities;

Exclusions

8. Les dispositions précédentes du présent article ne s'appliquent pas à un élément de revenu visé provenant d'une juridiction contractante payé par une personne physique ou tiré par un résident de l'autre juridiction contractante qui :

- a) est une personne physique ;
- b) est une personne non liée au payeur ;
- c) est un fonds de pension reconnu, un fonds de pension, un régime de retraite reconnu, ou un régime de retraite ;
- d) est une organisation à but non lucratif qui est établie et maintenue exclusivement à des fins religieuses, scientifiques, artistiques, culturelles, sportives, éducatives, de bienfaisance ou à des fins similaires ;
- e) est
 - (i) cette autre juridiction ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales ;
 - (ii) la banque centrale ;
 - (iii) une agence, un mandataire ou un organisme public d'une juridiction contractante, de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, ou une entité ou un dispositif établi ou créé par une juridiction contractante, l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales ; et
 - (iv) toute autre personne qui est détenue en totalité ou en quasi-totalité, directement ou indirectement, par une juridiction contractante, ses subdivisions politiques ou collectivités locales, agences, mandataires ou organismes publics,à condition que, dans le cas des sous-alinéas (iii) ou (iv), leur objet principal est d'exercer une fonction publique, et qu'ils n'exploitent pas une entreprise ou un commerce ;
- f) est une organisation internationale ;
- g) est une entité ou un dispositif à gestion professionnelle conçu pour investir des fonds obtenus auprès de personnes non liées dans le but principal de générer un revenu d'investissement ou de se protéger contre un événement, au profit de ces personnes, dès lors que l'entité ou le dispositif, ou ses gestionnaires, sont soumis à une réglementation. Une société qui est soumise à la réglementation de cette autre juridiction contractante en tant que société d'assurance est considérée comme remplissant les conditions du présent alinéa, mais uniquement dans la mesure où les revenus visés sont tirés d'actifs détenus aux fins d'honorer les engagements envers les preneurs d'assurance ;

- h) an entity or arrangement the taxation of which achieves a single level of taxation either in the hands of the entity or arrangement or its interest holders (with at most one year of deferral) provided that the entity or arrangement is widely held and either:
 - (i) holds predominantly immovable property; or
 - (ii) the entity or arrangement or its interest holders (excluding persons described in this paragraph) are subject to a tax rate of at least 9% in the contracting jurisdiction of which the entity or arrangement is a resident; or
- i) an entity or arrangement that is wholly or almost wholly owned (directly or indirectly), or established or created, by one or more persons, entities, or arrangements referred to in subparagraphs c) to h):
 - (i) that is established and operated exclusively or almost exclusively to hold assets or manage or invest funds for the benefit of a person, entity, or arrangement referred to in subparagraphs c) to h) or that only carries out activities that are ancillary to those carried out by a person, entity, or arrangement referred to in subparagraphs c) to h); and
 - (ii) in the case of a person, entity or arrangement referred to in subparagraph e), is established and operated exclusively or almost exclusively to conduct the activities in subdivision (i) or to conduct related investment activities for a person, entity or arrangement referred to in that subparagraph.

Mark-up threshold

9. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to payments made in consideration for the use of, or the right to use, distribution rights in respect of a product or service; insurance and reinsurance premiums; fees to provide a financial guarantee, or other financing fees; rent or any other payment for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment; or any income received in consideration for the provision of services if the gross amount of the item or items of covered income does not exceed an amount equal to the costs incurred by the person deriving the income and that are directly or indirectly attributable to earning the income plus a mark-up of 8.5% on those costs. For the purposes of this paragraph:

- a) all income derived by a person under the terms of a single contractual arrangement during a fiscal year with respect to the same category of covered income and all costs incurred during the same fiscal year and that are directly and indirectly attributable to earning that covered income shall be aggregated for the purpose of determining the mark-up on costs;
- b) all income derived by a person during a fiscal year with respect to more than one contractual arrangement or category of covered income, and all costs incurred during the same fiscal year and that are directly or indirectly attributable to earning that covered income, shall be aggregated for the purpose of determining the mark-up on costs if, taken as a whole, the covered income is so interrelated that an aggregate analysis is more reliable;

- h) est une entité ou un dispositif dont l'imposition se traduit par un niveau d'imposition unique à sa charge ou à la charge de ses détenteurs d'actions ou participations (reportable d'un an au maximum), sous réserve que les actions ou les participations de l'entité ou du dispositif soient détenues par un grand nombre de personnes et que l'entité ou le dispositif remplisse l'une des deux conditions suivantes :
 - (i) l'entité ou le dispositif détient principalement des biens immobiliers ; ou
 - (ii) l'entité ou le dispositif ou ses détenteurs d'actions ou participations (à l'exclusion des personnes décrites dans le présent paragraphe) sont assujettis à un taux d'imposition d'au moins 9 pour cent dans la juridiction contractante dont l'entité ou le dispositif est un résident ; ou
- i) est une entité ou un dispositif détenu en totalité ou en quasi-totalité (directement ou indirectement), ou constitué ou créé, par une ou plusieurs personnes, entités ou dispositifs mentionnés aux alinéas c) à h) :
 - (i) qui est constitué et administré exclusivement ou presque exclusivement dans le but de détenir des actifs ou d'investir ou gérer des fonds pour le compte d'une personne, d'une entité ou d'un dispositif mentionné aux alinéas c) à h) ou qui n'exerce que des activités annexes à celles exercées par une personne, une entité ou un dispositif mentionné aux alinéas c) à h) ; et
 - (ii) dans le cas d'une personne, d'une entité ou d'un dispositif mentionné à l'alinéa e), est constitué et administré exclusivement ou presque exclusivement dans le but de mener les activités mentionnées au sous-alinéa (i) ou des activités de placement connexes pour le compte d'une personne, d'une entité ou d'un dispositif mentionné à cet alinéa.

Seuil de marge bénéficiaire

9. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas aux paiements effectués en contrepartie de l'usage ou de la concession de l'usage de droits de distribution au titre d'un produit ou d'un service ; aux primes d'assurance ou de réassurance ; aux commissions au titre de l'octroi d'une garantie financière, ou d'autres commissions financières ; au loyer ou tout autre paiement pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique ; ou à tout revenu perçu en contrepartie de la fourniture de services si le montant brut de l'élément ou des éléments de revenu visés ne dépasse pas un montant égal aux coûts supportés par le bénéficiaire du revenu, et qui sont directement ou indirectement liés à l'obtention du revenu, plus une marge de 8,5 pour cent sur ces coûts. Aux fins de ce paragraphe :

- a) tous les revenus tirés par une personne aux termes d'un même accord contractuel au cours d'une année fiscale concernant la même catégorie de revenu visé, et tous les coûts induits, au cours de la même année fiscale et qui sont directement ou indirectement liés à l'obtention de ce revenu, par l'obtention de ce revenu visé doivent être agrégés aux fins de déterminer la marge bénéficiaire sur les coûts ;
- b) tous les revenus tirés par une personne au cours d'une année fiscale au titre de plusieurs accords contractuels ou de plusieurs catégories de revenu visées, et tous les coûts induits, au cours de la même année fiscale et qui sont directement ou indirectement liés à l'obtention de ce revenu, par l'obtention de ce revenu visé, doivent être agrégés aux fins de déterminer la marge bénéficiaire sur les coûts si, considéré globalement, le revenu visé est si imbriqué qu'une analyse agrégée est plus fiable ;

- c) where a person deriving income in consideration for the provision of services incurs costs that are directly or indirectly attributable to earning that income and such costs include costs from transactions with a person that is a resident of a third jurisdiction and connected to the person deriving the income, the costs incurred from those transactions shall be disregarded to the extent that they exceed 80% of total costs if the connected person that is a resident of a third jurisdiction is subject, in respect of the income received from those transactions, to a tax rate below 9% in that third jurisdiction and:
 - (i) the connected person provides the services directly to the person paying the consideration for the provision of services; or
 - (ii) the connected person enters into transactions with another person connected to the person deriving the income and that other person is subject, in respect of the income derived from those transactions, to a tax rate below 9% in the jurisdiction of which that other person is a resident and that other person provides the services directly to the person paying the consideration of the provision of services.

This paragraph does not apply where the item of covered income is an original or related payment, within the meaning of paragraph 11, in respect of which the conditions in subparagraphs a) to c) of paragraph 11 are met.

Connected persons

10. For the purposes of this Article, a person shall be considered to be connected to another person if, based on all the relevant facts and circumstances, one has control of the other or both are under the control of the same person or persons. In any case, a person shall be considered to be connected to another person if:

- a) one possesses directly or indirectly more than 50 per cent of the beneficial interest in the other (or, in the case of a company, more than 50 per cent of the aggregate vote and value of the company's shares or of the beneficial equity interest in the company); or
- b) another person possesses directly or indirectly more than 50 per cent of the beneficial interest (or, in the case of a company, more than 50 per cent of the aggregate vote and value of the company's shares or of the beneficial equity interest in the company) in each person.

Connected persons – targeted anti-avoidance rule

11. Where:

- a) a payment of an item of covered income arising in a contracting jurisdiction ("the original payment") is made by a person other than an individual to a resident of either contracting jurisdiction (the "intermediary"); and

- c) lorsqu'une personne tirant ce revenu supporte des coûts qui sont directement ou indirectement liés à l'obtention de ce revenu et que ces coûts incluent des coûts associés à des transactions avec une personne liée qui est un résident d'une juridiction tierce, les coûts liés à ces transactions ne sont pas pris en compte s'ils excèdent 80 pour cent des coûts totaux si la personne liée est assujettie, au titre du revenu tiré de ces transactions, à un taux d'imposition inférieur à 9 pour cent dans la juridiction tierce et :
 - (i) la personne liée fournit les services directement à la personne qui effectue le paiement en contrepartie de la fourniture de services ; ou
 - (ii) la personne liée réalise des transactions avec une autre personne liée assujettie, au titre du revenu tiré de ces transactions, à un taux d'imposition inférieur à 9 pour cent dans la juridiction dont l'autre personne est un résident et cette autre personne fournit des services directement à la personne effectuant les paiements en contrepartie de la fourniture de services.

Ce paragraphe ne s'applique pas lorsque l'élément de revenu visé est un paiement d'origine ou un paiement lié, au sens du paragraphe 11, pour lequel les conditions énoncées aux alinéas a) à c) du paragraphe 11 sont réunies.

Personnes liées

10. Aux fins du présent article, une personne est considérée comme liée à une autre personne si, compte tenu de l'ensemble des faits et circonstances propres à chaque cas, l'une contrôle l'autre ou si les deux sont contrôlées par la même personne ou les mêmes personnes. Dans tous les cas, une personne est considérée comme liée à une autre personne si :

- a) l'une possède directement ou indirectement plus de 50 pour cent des droits ou participations effectifs dans l'autre (ou, dans le cas d'une société, plus de 50 pour cent du total des droits de vote et de la valeur des actions de la société ou des droits de participation effectifs dans ses capitaux propres) ; ou
- b) une autre personne possède directement ou indirectement plus de 50 pour cent des droits ou participations effectifs (ou, dans le cas d'une société, plus de 50 pour cent du total des droits de vote et de la valeur des actions de la société ou des droits ou participations effectifs dans ses capitaux propres) dans chaque personne.

Personnes liées – règle anti-abus ciblée

11. Lorsque :

- a) un paiement d'un élément de revenu visé provenant d'une juridiction contractante (le « paiement d'origine ») est effectué par une personne autre qu'une personne physique en faveur d'un résident de l'une ou l'autre des juridictions contractantes (« l'intermédiaire ») ; et

- b) the intermediary at any time during a 365 day period that includes the day of the original payment pays, directly or indirectly, an amount equal to all or substantially all of the original payment, in the form of payments (“related payments”):
 - (i) to a person or persons (the “connected payee”), other than a person described in paragraph 8, that is connected to the person making the original payment;
 - (ii) the connected payee is subject, in respect of the related payments, to a tax rate below 9% in the jurisdiction of which it is a resident and a statutory rate of tax in the jurisdiction of which the intermediary is a resident (taking into account of any reduction in that rate by virtue of a double taxation convention) (“intermediary tax rate”) that is also below 9%; and
 - (iii) if the intermediary includes the original payment in its taxable income in the contracting jurisdiction of which it is a resident, the related payments are deductible in computing its taxable income in that jurisdiction; and
- c) it is reasonable to conclude that the intermediary would not have made the related payments in the absence of the original payment;

the original payment made to an intermediary or any related payment made to a connected payee that is a resident of the other contracting jurisdiction shall be treated, for the purposes of this Article, as if it had been covered income paid to a person connected to the payer that is a resident of that other jurisdiction and the tax rate to which that item of covered income is subject shall be treated for the purposes of paragraphs 1, 2 and 5 as being:

- d) in the case where the original payment is made to an intermediary that is a resident of that other jurisdiction, the higher of the tax rate to which the connected payee is subject, in respect of the related payments, in the jurisdiction of which it is a resident and the intermediary tax rate; or
- e) in the case where the original payment is made to an intermediary that is a resident of the contracting jurisdiction in which that item of covered incomes arises, the tax rate to which the connected payee is subject, in respect of the related payments, in the jurisdiction of which it is a resident.

Materiality threshold

- 12. a) The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to an item of covered income arising in a contracting jurisdiction and derived by a person that is a resident of the other contracting jurisdiction (the “tested payee”) unless the sum of:
 - (i) the gross amount of covered income paid by one or more residents of the first-mentioned contracting jurisdiction that are connected to the tested payee and derived by the tested payee or one or more residents of the other jurisdiction that are connected to the tested payee; and

- b) à tout moment au cours d'une période de 365 jours qui comprend le jour du paiement d'origine, l'intermédiaire paie, directement ou indirectement, un montant égal à la totalité ou à la quasi-totalité du paiement d'origine, sous la forme de paiements (« paiements liés ») :
 - (i) à une ou plusieurs personnes (le « bénéficiaire lié »), autres qu'une personne décrite au paragraphe 8, qui sont liées à la personne qui effectue le paiement d'origine ;
 - (ii) le bénéficiaire lié est assujetti, au titre des paiements liés, à un taux d'imposition inférieur à 9 pour cent dans la juridiction dont il est un résident et à un taux nominal d'imposition dans la juridiction dont l'intermédiaire est un résident (en tenant compte de toute réduction de ce taux résultant d'une convention de double imposition) (le « taux d'imposition intermédiaire ») qui est lui aussi inférieur à 9 pour cent ; et
 - (iii) si l'intermédiaire inclut le paiement d'origine dans son revenu imposable dans la juridiction contractante dont il est un résident, les paiements liés sont déductibles lors du calcul de son revenu imposable dans cette juridiction ; et
- c) il est raisonnable de conclure que l'intermédiaire n'aurait pas procédé aux paiements liés en l'absence du paiement d'origine ;

le paiement d'origine effectué à un intermédiaire ou tout paiement lié effectué à un bénéficiaire lié qui est un résident de l'autre juridiction contractante est assimilé, aux fins du présent article, à un revenu visé payé à une personne liée au payeur qui est un résident de cette autre juridiction, et le taux d'imposition auquel cet élément de revenu visé est soumis est, aux fins des paragraphes 1, 2 et 5, considéré comme étant :

- d) dans le cas où le paiement d'origine est effectué à un intermédiaire qui est un résident de cette autre juridiction, le taux d'imposition le plus élevé entre celui auquel le bénéficiaire lié est assujetti, sur les paiements liés, dans la juridiction dont il est un résident, et le taux d'imposition intermédiaire ; ou
- e) dans le cas où le paiement d'origine est effectué à un intermédiaire qui est un résident de la juridiction contractante d'où provient cet élément de revenu visé, le taux d'imposition auquel le bénéficiaire lié est assujetti, sur les paiements liés, dans la juridiction dont il est un résident.

Seuil d'importance

- 12.a) Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent à un élément de revenu visé provenant d'une juridiction contractante et tiré par une personne qui est un résident de l'autre juridiction contractante (le « bénéficiaire testé ») que si la somme du :
 - (i) montant brut du revenu visé payé par un ou plusieurs résidents de la première juridiction contractante mentionnée qui sont liés au bénéficiaire testé et qui est tiré par le bénéficiaire testé ou par un ou plusieurs résidents de l'autre juridiction qui sont liés au bénéficiaire testé ; et

- (ii) the gross amount of covered income borne by one or more permanent establishments situated in the first-mentioned jurisdiction through which the tested payee, or persons that are connected to the tested payee, carry on business and derived by the tested payee or one or more residents of the other jurisdiction that are connected to the tested payee;
 - A) is equal to or greater than €1 million in the fiscal year concerned; or
 - B) is equal to or greater than €250 000 in the fiscal year concerned, where one of the contracting jurisdictions to this agreement has a gross domestic product of less than €40 billion on the date that the provisions in this Annex have effect with respect to this agreement.
- b) For the purposes of this paragraph:
 - (i) no account shall be taken of the tax rate that is applicable to the covered income in that other jurisdiction; and
 - (ii) persons shall be deemed not to be connected if those persons are otherwise connected solely because of control exercised, or any beneficial interest (or, in the case of a company, the aggregate vote and value of the company's shares or beneficial equity interest) possessed directly or indirectly by a person, entity or arrangement described in:
 - A) subparagraph e) of paragraph 8; or
 - B) subparagraph i) of paragraph 8, replacing the references to "subparagraphs c) to h)" with "subparagraph e)".

Application to permanent establishment in source Jurisdiction

13. If the person deriving the item of covered income, being a resident of a contracting jurisdiction, carries on business in the other contracting jurisdiction in which that income arises through a permanent establishment situated therein, the provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply:

- a) to interest and royalties if the debt claim, right or property in respect of which the interest or royalties are paid is effectively connected with that permanent establishment;
- b) to other items of covered income to the extent that they are attributable to that permanent establishment in accordance with the provisions of this agreement that provide that profits of an enterprise of a contracting jurisdiction shall be taxable only in that jurisdiction unless the enterprise carries on business in the other contracting jurisdiction through a permanent establishment situated therein.

In such case, the last-mentioned provisions shall apply.

- (ii) montant brut du revenu visé supporté par un ou plusieurs établissements stables situés dans la première juridiction par le biais desquels le bénéficiaire testé, ou des personnes qui sont liées au bénéficiaire testé, exercent des activités, et qui est tiré par le bénéficiaire testé ou par un ou plusieurs résidents de l'autre juridiction contractante qui sont liés au bénéficiaire testé ;
 - A) est égale ou supérieure à 1 million EUR au cours de l'année fiscale concernée ; ou
 - B) est égale ou supérieure à 250 000 EUR au cours de l'année fiscale concernée, lorsque l'une des juridictions contractantes ayant conclu cet accord a un produit intérieur brut inférieur à 40 milliards EUR à la date à laquelle les dispositions de la présente annexe prennent effet concernant cet accord.
- b) Aux fins du présent paragraphe :
 - (i) il n'est pas tenu compte du taux d'imposition applicable au revenu visé dans cette autre juridiction ; et
 - (ii) des personnes ne sont pas considérées comme liées si elles sont liées uniquement en raison du contrôle exercé, ou de droits ou participations effectifs (ou, dans le cas d'une société, le total des droits de vote et de la valeur des actions de la société ou des droits ou participations effectifs dans les capitaux propres de la société) détenus directement ou indirectement par une personne, une entité ou un dispositif décrit :
 - A) à l'alinéa e) du paragraphe 8 ; ou
 - B) à l'alinéa i) du paragraphe 8, en remplaçant les références aux « alinéas c) à h) » par « alinéa e) ».

Application à un établissement stable dans la juridiction de la source

13. Si la personne qui tire l'élément de revenu visé, étant un résident d'une juridiction contractante, exerce des activités dans l'autre juridiction contractante dans laquelle ce revenu est généré par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas :

- a) aux intérêts et redevances si la créance, le droit ou le bien au titre duquel les intérêts ou les redevances sont payés est effectivement rattaché à cet établissement stable ;
- b) à d'autres éléments de revenu visés dans la mesure où ils sont attribuables à cet établissement stable, conformément aux dispositions de cet accord qui stipulent que les bénéfices d'une entreprise d'une juridiction contractante sont imposables uniquement dans cette juridiction, sauf si l'entreprise exerce son activité dans l'autre juridiction contractante par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé.

En pareil cas, les dernières dispositions mentionnées s'appliquent.

Administration

14. The tax chargeable in accordance with the provisions of this Article in a contracting jurisdiction in respect of an item of covered income arising in that jurisdiction and derived by a resident of the other contracting jurisdiction in a fiscal year shall be determined following the end of that fiscal year and shall not be levied by the first-mentioned jurisdiction until it is so determined. The competent authorities of the contracting jurisdictions may by mutual agreement settle the mode of application of the provisions contained in this Article.

Elimination of double taxation

15. The application of the provisions of this Article shall not create any obligation under provisions of this agreement that require a contracting jurisdiction to:

- a) exempt from tax income derived by a resident of that contracting jurisdiction which may be taxed in the other contracting jurisdiction in accordance with the provisions of this agreement, to exempt from tax income derived by a resident of a contracting jurisdiction which may be taxed in the other contracting jurisdiction only in accordance with the provisions of this Article; or
- b) provide a deduction or credit in respect of tax paid with respect to income derived by a resident of that contracting jurisdiction which may be taxed in the other contracting jurisdiction according to the provisions of this agreement, to provide a deduction or credit in respect of tax paid in accordance with the provisions of this Article.

Article 2 – Implications of the subject to tax rule

1. It is understood that the provisions of this Annex are without prejudice to subsequent modifications to this agreement or any other agreement concluded by either of the contracting jurisdictions.

2. Nothing in this Annex shall affect the application of any other provision of this agreement that denies benefits that would otherwise be provided under any provision of the agreement where an item of income is not subject to a certain level of taxation in a contracting jurisdiction.

Administration

14. L'impôt applicable en vertu des dispositions du présent article dans une juridiction contractante au titre d'un élément de revenu visé généré dans cette juridiction et tiré par un résident de l'autre juridiction contractante au cours d'une année fiscale est établi après la fin de cette année fiscale et n'est pas prélevé par la première juridiction tant qu'il n'aura pas été ainsi établi. Les autorités compétentes des juridictions contractantes règlent d'un commun accord les modalités d'application des dispositions du présent article.

Élimination de la double imposition

15. Le présent article ne crée aucune obligation en vertu des dispositions de cet accord qui imposent à une juridiction contractante :

- a) d'exempter d'impôt le revenu tiré par un résident de cette juridiction contractante qui pourrait être assujéti à l'impôt dans l'autre juridiction contractante conformément aux dispositions de cet accord, d'exempter d'impôt le revenu tiré par un résident d'une juridiction contractante qui pourrait être assujéti à l'impôt dans l'autre juridiction contractante uniquement en vertu des dispositions du présent article ; ou
- b) d'accorder une déduction ou un crédit au titre d'un impôt payé en lien avec un revenu visé par un résident de cette juridiction contractante qui pourrait être assujéti à l'impôt dans l'autre juridiction contractante conformément aux dispositions de cet accord, d'accorder une déduction ou un crédit au titre d'un impôt acquitté conformément aux dispositions du présent article.

Article 2 – Conséquences de la Règle d'assujettissement à l'impôt

1. Il est entendu que les dispositions de la présente annexe sont sans préjudice des modifications ultérieures de cet accord ou de tout autre accord conclu par l'une ou l'autre des juridictions contractantes.

2. Aucune disposition de la présente annexe ne porte atteinte à l'application de toutes autres dispositions de cet accord qui refusent les avantages qui seraient autrement accordés en vertu d'une disposition de l'accord lorsqu'un élément de revenu n'est pas assujéti à un certain niveau d'imposition dans une juridiction contractante.

ANNEX II.

ADDITIONS TO THE SUBJECT TO TAX RULE: TAXES COMPUTED ON AN ALTERNATIVE BASIS

Article 1 – Additional provisions for taxes computed on an alternative basis

1. Notwithstanding subparagraph a) of paragraph 5 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Meaning of “tax rate”), the tax rate with respect to an item of covered income subject to the tax notified by a contracting jurisdiction that is calculated other than on a net income basis and covered under subparagraph b) of paragraph 5 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Meaning of “tax rate”) shall be the rate that results from dividing the total amount of such tax paid by the resident of the first-mentioned jurisdiction in the year in which the covered income is reflected in its financial statements by the total amount of its net income of that same year reflected in those financial statements.
2. Where a contracting jurisdiction applies both a tax calculated on a net income basis and the tax referred to in paragraph 1 to an item of covered income, the tax rate on that item of covered income shall be determined by adding together the tax rate determined in accordance with subparagraph a) of paragraph 5 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Meaning of “tax rate”), in the case of the tax on a net income basis, and the tax rate determined in accordance with paragraph 1 in the case of the tax calculated other than on a net income basis.
3. If a contracting jurisdiction imposes or makes significant changes to a relevant tax that is not a tax on net income then the competent authorities of the contracting jurisdictions shall agree the applicable tax rate in respect of that tax, or the methodology for determining that rate.

ANNEXE II.

AJOUTS À LA RÈGLE D'ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT : IMPÔTS CALCULÉS SUR UNE BASE DIFFÉRENTE

Article 1 – Dispositions additionnelles relatives aux impôts calculés sur une base différente

1. Nonobstant l'alinéa a) du paragraphe 5 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Signification de taux d'imposition »), le taux d'imposition applicable à un élément de revenu visé assujetti à un impôt notifié par une juridiction contractante qui est calculé sur une base différente de celle du revenu net et qui est visé à l'alinéa b) du paragraphe 5 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Signification de taux d'imposition ») est le taux qui résulte de la division du montant total de cet impôt payé par le résident de la première juridiction durant l'année au cours de laquelle le revenu visé est comptabilisé dans ses états financiers par le montant total de son revenu net figurant dans ces états financiers au cours de cette même année.
2. Lorsqu'un élément de revenu visé est assujetti dans une juridiction contractante à un impôt calculé sur une base du revenu net et un impôt calculé sur une base différente de celle du revenu net, le taux d'imposition applicable à cet élément de revenu visé est la somme du taux d'imposition déterminé en vertu de l'alinéa a) du paragraphe 5 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Signification de taux d'imposition ») s'agissant de l'impôt calculé sur une base du revenu net, et du taux d'imposition déterminé en vertu du paragraphe 1 s'agissant de l'impôt calculé sur une base différente de celle du revenu net.
3. Si une juridiction contractante applique ou apporte des modifications significatives à un impôt concerné qui n'est pas un impôt sur le revenu net, les autorités compétentes des juridictions contractantes conviennent du taux d'imposition applicable à cet impôt, ou de la méthode pour calculer ce taux.

ANNEX III.

ADDITIONS TO THE SUBJECT TO TAX RULE: TAXES IMPOSED AT THE POINT OF DISTRIBUTION

Article 1 – Additional provisions for taxes imposed at the point of distribution

Notwithstanding subparagraph a) of paragraph 5 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Meaning of “tax rate”), the tax rate with respect to an item of covered income subject to the taxes notified by a contracting jurisdiction that does not impose corporate income tax on items of covered income when that income is earned, but instead imposes tax at the point of profit distribution shall be the rate that results from dividing the total amount of such tax paid by the resident of the first-mentioned jurisdiction for the year in which the covered income is reflected in its financial statements and the two immediately preceding years by the total amount of its net income for that year and those two immediately preceding years reflected in those financial statements.

ANNEXE III.

AJOUTS À LA RÈGLE D'ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT : IMPÔTS APPLIQUÉS LORS DE LA DISTRIBUTION DES BÉNÉFICES

Article 1 – Dispositions additionnelles relatives aux impôts appliqués lors de la distribution des bénéfices

Nonobstant l'alinéa a) du paragraphe 5 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Signification de taux d'imposition »), le taux d'imposition applicable à un élément de revenu visé assujéti aux impôts notifiés par une juridiction contractante qui n'applique pas l'impôt sur le revenu des sociétés aux éléments du revenu visé lorsque ce revenu est réalisé, mais lors de la distribution des bénéfices, est le taux qui résulte de la division du montant total de cet impôt payé par le résident de la première juridiction durant l'année au cours de laquelle le revenu visé est comptabilisé dans ses états financiers, et au cours des deux années qui précèdent immédiatement, par le montant total de son revenu net figurant dans ces états financiers au cours de cette même année, et de ces deux années qui précèdent immédiatement.

ANNEX IV.

ADDITIONS TO THE SUBJECT TO TAX RULE: RECOGNISED PENSION FUND

Article 1 – Definition for the exclusion in subparagraph c) of paragraph 8 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule)

1. The definition in paragraph 2 applies for the purposes of subparagraph c) of paragraph 8 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Exclusions) and supersedes, for those purposes only, a definition of “recognised pension fund”, “pension fund”, “recognised pension scheme”, or “pension scheme” in this agreement other than in this Annex.
2. a) The term “recognised pension fund” of a jurisdiction means an entity or arrangement established in that jurisdiction that is treated as a separate person under the taxation laws of that jurisdiction and:
 - (i) that is established and operated exclusively or almost exclusively to administer or provide retirement benefits and ancillary or incidental benefits or other similar amount to individuals and that is regulated as such by that jurisdiction or one of its political subdivisions or local authorities; or
 - (ii) that is established and operated exclusively or almost exclusively to invest funds for the benefit of entities or arrangements referred to in subdivision (i).
- b) Where an arrangement established in a contracting jurisdiction would constitute a recognised pension fund under subparagraph a) if it were treated as a separate person under the taxation law of that jurisdiction, it shall be considered, for the purposes of this Annex and Annex I (The subject to tax rule), as a separate person treated as such under the taxation law of that jurisdiction and all the assets and income to which the arrangement applies shall be treated as assets held and income derived by that separate person and not by another person.

ANNEXE IV.

AJOUTS À LA RÈGLE D'ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT : DÉFINITION D'UN FONDS DE PENSION RECONNU

Article 1 – Définition aux fins de l'exclusion visée à l'alinéa c) du paragraphe 8 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt)

1. La définition au paragraphe 2 s'applique aux fins de l'application de l'alinéa c) du paragraphe 8 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Exclusions ») et prévaut, à ses fins uniquement, sur une autre définition de l'expression « fonds de pension reconnu », « fonds de pension », « régime de retraite reconnu » ou « régime de retraite » qui serait incluse dans cet accord et qui n'est pas la définition incluse dans cette annexe.
2. a) L'expression « fonds de pension reconnu » d'une juridiction désigne une entité ou un dispositif établi dans cette juridiction qui est considéré comme une personne distincte au regard de la législation fiscale de cette juridiction et :
 - (i) qui est constitué et géré exclusivement ou presque exclusivement dans le but d'administrer ou de verser des prestations de retraite et des prestations accessoires ou auxiliaires, ou des rémunérations similaires, à des personnes physiques et qui est réglementé au sens de la législation de cette juridiction, une de ses subdivisions politiques ou une de ses collectivités locales ; ou
 - (ii) qui est constitué et géré exclusivement ou presque exclusivement dans le but d'investir des fonds pour le compte d'entités ou de dispositifs mentionnés au sous-alinéa i).
- b) Lorsqu'un dispositif établi dans une juridiction contractante constituerait un fonds de pension reconnu aux termes de l'alinéa a) s'il était considéré comme une personne distincte par la législation fiscale de cette juridiction, il est considéré, aux fins de la présente annexe et de l'Annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt), comme une personne distincte traitée comme telle par la législation fiscale de cette juridiction, et tous les actifs et revenus auxquels ce dispositif s'applique sont considérés comme des actifs détenus et des revenus tirés par cette personne distincte et non par une autre personne.

ANNEX V.

ADDITIONS TO THE SUBJECT TO TAX RULE: CIRCUIT-BREAKER PROVISION

Article 1 – Circuit-breaker provision

1. Where:
 - a) a contracting jurisdiction to this agreement was not classified as a high-income economy by the World Bank Group based on its gross national income per capita using the World Bank Atlas method at any time since 1 July 2020; and
 - b) that same contracting jurisdiction is classified as a high-income economy by the World Bank Group based on its gross national income per capita using the World Bank Atlas method for a period of five consecutive years at any time following the date on which the provisions in Annex I (The subject to tax rule) started to have effect in accordance with Article 12 (Entry into effect);

the application of the provisions in Annex I (The subject to tax rule) shall be suspended with respect to this agreement as of the first day of the fiscal year beginning on or after the expiration of a period of six calendar months from the date on which the contracting jurisdiction mentioned in subparagraphs a) and b) of paragraph 1 is classified as a high-income economy by the World Bank Group based on its gross national income per capita using the World Bank Atlas method for a period of five consecutive years pursuant to subparagraph b).

2. Where paragraph 1 applies with respect to this agreement, the provisions in Annex I (The subject to tax rule) shall have effect with respect to this agreement in each contracting jurisdiction for taxes levied in accordance with the provisions in Annex I (The subject to tax rule) by a contracting jurisdiction, on the first day of a fiscal year beginning on or after the expiration of a period of six calendar months from the date on which the contracting jurisdiction mentioned in subparagraphs a) and b) of paragraph 1 first ceases to be classified as a high-income economy by the World Bank Group based on its gross national income per capita using the World Bank Atlas method.

ANNEXE V.

AJOUTS À LA RÈGLE D'ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT : LE « COUPE-CIRCUIT »

Article 1 – Disposition « coupe-circuit »

1. Lorsque :
 - a) une juridiction contractante ayant conclu cet accord n'était pas classée comme une économie à revenu élevé par le Groupe de la Banque mondiale sur la base de son revenu national brut par habitant calculé selon la méthode Atlas de la Banque mondiale à un moment quelconque depuis le 1^{er} juillet 2020 ; et
 - b) cette même juridiction contractante est classée comme une économie à revenu élevé par le Groupe de la Banque mondiale sur la base de son revenu national brut par habitant calculé selon la méthode Atlas de la Banque mondiale pendant une période de cinq années consécutives à tout moment après la date à laquelle les dispositions de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt) ont pris effet conformément à l'article 12 (Prise d'effet) ; et

l'application des dispositions de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt) est suspendue concernant cet accord à compter du premier jour de l'année fiscale qui commence à l'expiration ou après l'expiration d'une période de six mois calendaires à compter de la date à laquelle la juridiction contractante mentionnée aux alinéas a) et b) est classée comme une économie à revenu élevé par le Groupe de la Banque mondiale sur la base de son revenu national brut par habitant calculé selon la méthode Atlas de la Banque mondiale pendant une période de cinq années consécutives telle que prévue à l'alinéa b).

2. Lorsque le paragraphe 1 s'applique concernant cet accord, les dispositions de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt) prennent effet à l'égard de cet accord dans chacune des juridictions contractantes pour les impôts prélevés conformément aux dispositions de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt) par une juridiction contractante, le premier jour d'une année fiscale commençant à l'expiration ou après l'expiration d'une période de six mois calendaires à compter de la date à laquelle la juridiction contractante mentionnée aux alinéas a) et b) du paragraphe 1 cesse d'être classée comme économie à revenu élevé par le Groupe de la Banque mondiale sur la base de son revenu national brut calculé selon la méthode Atlas de la Banque mondiale.

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Multilateral Convention to Facilitate the Implementation of the Pillar Two Subject to Tax Rule done in Paris on 15 September 2023, the original of which is deposited with the Secretary-General of the Organisation for Economic Co-operation and Development.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de la Convention multilatérale destinée à faciliter la mise en œuvre de la règle d'assujettissement à l'impôt au titre du Pilier Deux faite à Paris le 15 septembre 2023, dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation de coopération et de développement économiques.

Paris, 23 September 2025

Paris, le 23 septembre 2025

For the Secretary-General,

Pour le Secrétaire général,

The Director for Legal Affairs:

Le Directeur/La Directrice des Affaires juridiques :

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'G. F. L. L.', is positioned below the signature line for the Director for Legal Affairs.

Republic of Albania

Status of List of Notifications at the Time of Signature

This document contains a provisional list of expected notifications to be made by the Republic of Albania pursuant to Article 10(4) of the Convention.

Article 2 – Interpretation of Terms

Notification - Agreements Covered by the Convention

Pursuant to Article 2(1)(a)(ii) of the Convention, the Republic of Albania wishes the following agreements to be covered by the Convention:

No	Title	Other Contracting Jurisdiction	Original/ Amending Instrument	Date of Signature	Date of Entry into Force
1	Convention between the Republic of Albania and the Kingdom of Belgium for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital for the prevention of fiscal evasion	Belgium	Original	14.11.2002	01.09.2004
2	Convention between the Czech Republic and the Republic of Albania for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital and for the prevention of fiscal evasion	Czechia	Original	22.06.1995	10.09.1996
3	Agreement between the government of the Republic of Albania and the government of the arab Republic of Egypt for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital	Egypt	Original	23.02.2005	14.12.2005
4	Convention between the government of the Republic of Estonia and the council of ministers of the Republic of Albania for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	Estonia	Original	05.04.2010	01.01.2018
5	Convention between the Republic of Hungary and the Republic of Albania for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital	Hungary	Original	14.11.1992	21.12.1995

6	Convention between the Council of the Ministers of the Republic of Albania and the Government of the State of Israel, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion, with respect to taxes on income	Israel	Original	03.05.2021	29.12.2021
7	Agreement between the government of the State of Kuwait and the council of ministers of the Republic of Albania for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital	Kuwait	Original	04.04.2010	24.06.2013
8	Convention between the council of ministers of the Republic of Albania and the government of the Republic of Latvia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital	Latvia	Original	21.02.2008	10.12.2008
9	Agreement between the government of Malaysia and the government of the Republic of Albania for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	Malaysia	Original	24.01.1994	21.08.1995
10	Convention between the government of the Republic of Albania and the government of Malta for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	Malta	Original	02.05.2000	23.11.2000

11	Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Albania for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital	Netherlands	Original	22.07.2004	15.11.2005
12	Agreement between the government of the Republic of Albania and the government of the Republic of Poland for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital	Poland	Original	05.03.1993	27.06.1994
13	Agreement between the government of the State of Qatar and the council of ministers of the Republic of Albania for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	Qatar	Original	18.10.2011	02.07.2012
14	Convention between the government of the Republic of Albania and the government of Romania for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital	Romania	Original	11.05.1994	20.10.1995
15	Agreement between the Republic of Albania and the Kingdom of Saudi Arabia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital	Saudi Arabia	Original	06.02.2019	01.12.2019

16	Convention between the government of the Republic of Albania and the council of ministers of Serbia and Montenegro for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital	Serbia	Original	22.12.2004	17.11.2005
17	Agreement between the government of the Republic of Singapore and the council of ministers of the Republic of Albania for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	Singapore	Original	23.11.2010	19.07.2011
18	Agreement between the Kingdom of Spain and the government of the Republic of Albania for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	Spain	Original	02.07.2010	04.05.2011
19	Convention between the Swiss Confederation and the Republic of Albania for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital	Switzerland	Original Protocol	12.11.1996 09.09.2015	21.12.2000 01.12.2016
20	Agreement between the Republic of Albania and the Republic of Turkey for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital	Türkiye	Original	04.04.1994	26.12.1996
21	Agreement between the government of the United Arab Emirates and the council of ministers of the Republic of Albania for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital	United Arab Emirates	Original	13.03.2014	11.07.2014